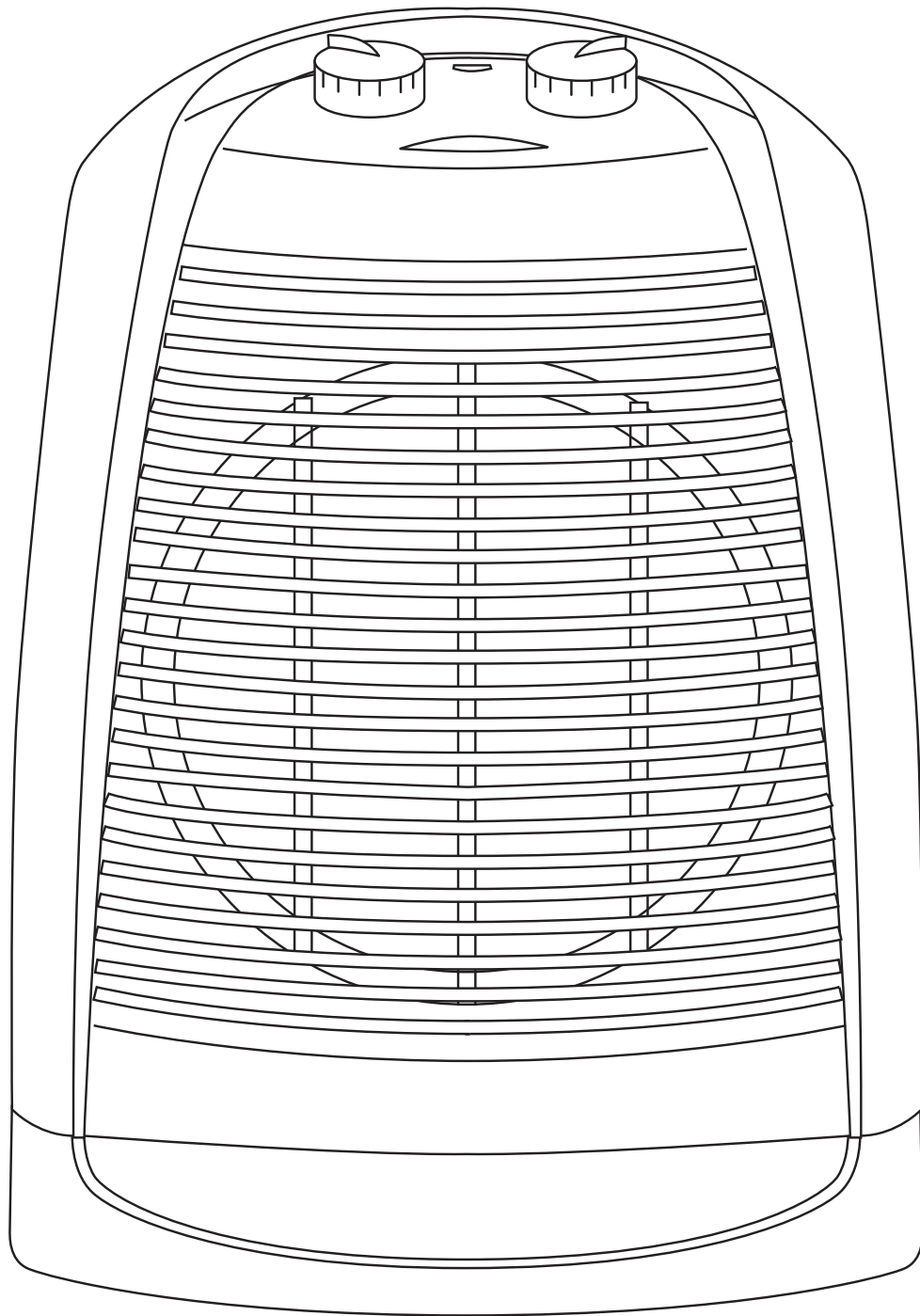
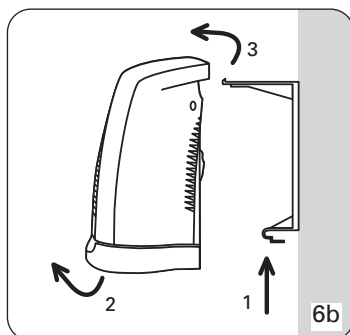
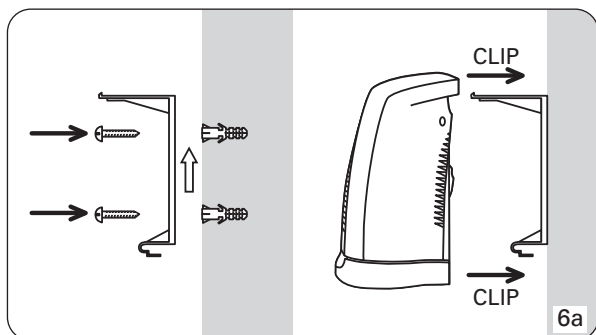
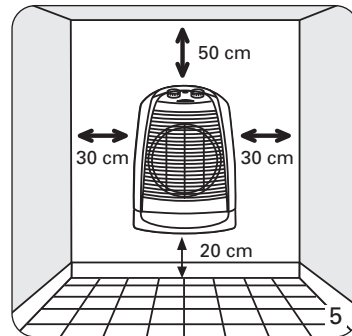
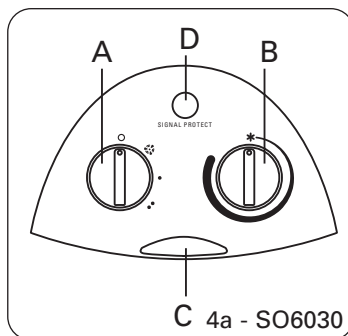
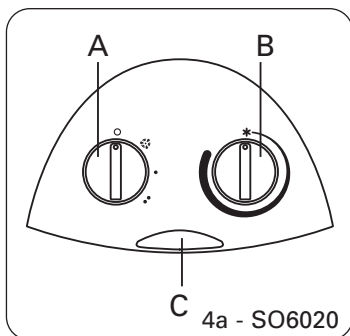
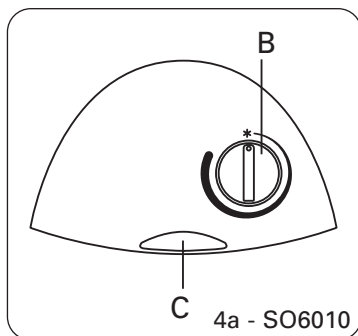
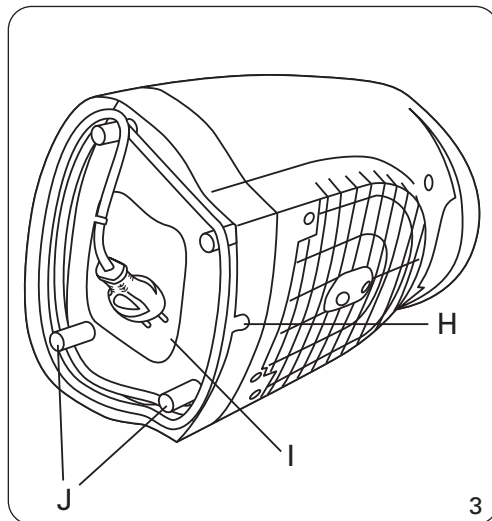
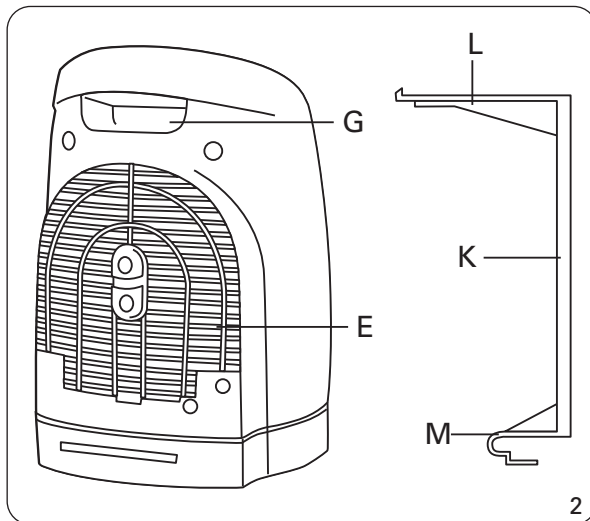
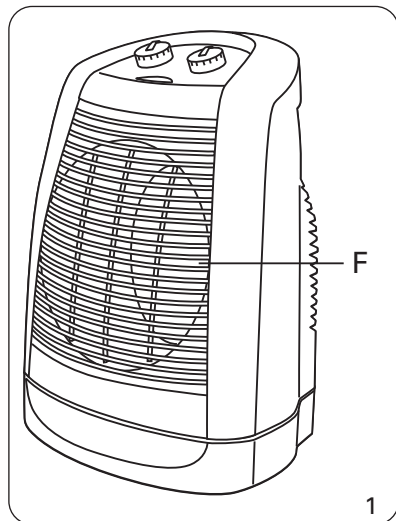


Rowenta





- D** A. Schalter zur Auswahl der Funktionen
B. Schalter zur Einstellung der Temperatur :
Thermostat
C. Kontrollleuchte
D. Anzeigeleuchte "Signal Protect"
E. Lufteinlassgitter
F. Luftauslassgitter
G. Transportgriff
H. Kabelbefestigung
I. Steckerfach
J. Füße/Kabelaufwicklung
K. Wandhalterung
L. Oberer Haken der Wandhalterung
M. Unterer Haken der Wandhalterung

- GB** A. Function-selection switch
B. Temperature-control switch: Thermostat
C. On/Off indicator
D. "Signal protect" indicator
E. Air intake screen
F. Air outlet screen
G. Transport handle
H. Power cord holder
I. Outlet compartment
J. Foot-operated power cord rewind
K. Wall bracket
L. Upper wall-bracket hook
M. Lower wall-bracket hook

- E** A. Botón de selección de las funciones
B. Botón de regulación de temperatura:
Termostato
C. Indicador luminoso de corriente
D. Indicador luminoso "Signal Protect"
E. Rejilla de entrada de aire
F. Rejilla de salida de aire
G. Asa de transporte
H. Pasacable
I. Soporte para toma
J. Pies/enrollador de cable
K. Soporte de pared
L. Gancho superior del soporte de pared
M. Gancho inferior del soporte de pared

- I** A. Manopola di selezione delle funzioni
B. Manopola di regolazione della
temperatura : Termostato
C. Spia luminosa di collegamento alla rete
elettrica
D. Spia luminosa "Signal protect"
E. Griglia di entrata dell'aria
F. Griglia di uscita dell'aria
G. Impugnatura di trasporto
H. Passa cavo
I. Vano presa
J. Piedino / avvolgicavo
K. Supporto murale
L. Gancio superiore del supporto murale
M. Gancio inferiore del supporto murale

- F** A. Bouton de sélection des fonctions
B. Bouton de réglage de température :
Thermostat
C. Voyant mise sous tension
D. Voyant "Signal protect" mod. SO6030
E. Grille d'entrée d'air
F. Grille de sortie d'air
G. Poignée de transport
H. Passe cordon
I. Range prise
J. Pieds/enroule cordon
K. Support mural
L. Crochet supérieur du support mural
M. Crochet inférieur du support mural

- P** A. Botão selector de funções
B. Botão de regulação da temperatura:
Termóstato
C. Indicador luminoso de funcionamento
D. Indicador luminoso "Signal Protect"
E. Grelha de entrada de ar
F. Grelha de saída de ar
G. Pega de transporte
H. Porta-cabo
I. Suporte da ficha
J. Pés/enrolador de cabo
K. Suporte de parede
L. Gancho superior do suporte de parede
M. Gancho inferior do suporte de parede

NL

- A. Functieschakelaar
- B. Temperatuurschakelaar: thermostaat
- C. Controlelampje 'aan/uit'
- D. Controlelampje "Signal Protect"
- E. Luchtinlaat-rooster
- F. Luchtuitlaat-rooster
- G. Handgreep
- H. Snoergeleider
- I. Opbergruimte stekker
- J. Pootjes voor snoeropwikkeling
- K. Muurbevestiging
- L. Bovenste haak van de muurbevestiging
- M. Onderste haak van de muurbevestiging

DK

- A. Betjeningsknap til funktionsvalg
- B. Knap til indstilling af temperaturen: Termostat
- C. On/off lampe
- D. "Signal Protect" lampe
- E. Koldluft indstrømningsgitter
- F. Varmluft udstømningsgitter
- G. Transport håndtag
- H. Lednings åbning
- I. Holder til stik
- J. Ledningsoprul
- K. Vægbeslag
- L. Øverste holder på vægbeslag
- M. Nederste holder på vægbeslag

N

- A. Funksjonsvelger
- B. Temperaturvelger: Termostat
- C. Lampe for spenningstilførsel
- D. "Signal Protect"-lampe
- E. Rist for luftinntak
- F. Rist for luftuttak
- G. Bærehåndtak
- H. Ledningsspassasje
- I. Ledningsrom
- J. Føtter/ledningsoppuller
- K. Veggfeste
- L. Øvre krok for veggfeste
- M. Nedre krok for veggfeste

PL

- A. Wybierak funkcji
- B. Pokręto do ustawienia temperatury Termostat
- C. Wskaźnik światlny zasilania
- D. Wskaźnik światlny „Signal Protect"
- E. Siatka wlotu powietrza
- F. Siatka wylotu powietrza
- G. Uchwyt transportowy
- H. Przepust sznura
- I. Schowek do wtyczki
- J. Stopka do nawijania sznura
- K. Wspornik ścienny
- L. Górny zaczep wspornika ściennego
- M. Dolny zaczep wspornika ściennego

CZ

- A. Přepínač funkcí
- B. Regulátor teploty: termostat
- C. Světelná kontrolka signalizující uvedení přístroje pod napětí
- D. Kontrolka "Signal Protect"
- E. Mřížka pro přívod vzduchu
- F. Mřížka pro výstup vzduchu
- G. Rukojeť pro transport přístroje
- H. Úchytky na omotání přívodní šňůry
- I. Prostor pro uložení zástrčky
- J. Stojany/omotání šňůry
- K. Nástěnný držák
- L. Horní hák nástěnného držáku
- M. Dolní hák nástěnného držáku

HR

- A. Gumb za odabir funkcija
- B. Gumb za podešavanje temperature : Termostat
- C. Signalna lampica napona
- D. Signalna lampica "Signal Protect"
- E. Rešetka za ulaz zraka
- F. Rešetka za izlaz zraka
- G. Ručica za prenošenje
- H. Priključni kabel
- I. Spremnik utikača
- J. Nožice / namotaj kabela
- K. Zidni nosač-Support mural
- L. Kuka gornjeg zidnog nosača
- M. Kuka donjeg zidnog nosača

SK

- A. Gombík na prepínanie funkcií
- B. Gombík na reguláciu teploty: Termostat
- C. Svetelná kontrolka pri uvedení prístroja pod napätie
- D. Kontrolka "Signal Protect"
- E. Mriežka prívodu vzduchu
- F. Mriežka výstupu vzduchu
- G. Rukoväte na transport prístroja
- H. Úchytka na omotanie prívodnej šnúry
- I. Úložný priestor zástrčky
- J. Stojany/omotanie prívodnej šnúry
- K. Nástenný držák
- L. Vrchný hák nástenného držáka
- M. Spodný hák nástenného držáka

SLO

- A. Gumb za izbiro funkcije
- B. Gumb za nastavitve temperature : termostat
- C. Kontrolna lučka vklopa napetosti
- D. Kontrolna lučka "Signal Protect"
- E. Mrežica na vhodni odprtini za zrak
- F. Mrežica na izhodni odprtini za zrak
- G. Ročaj za pomoč pri prenašanju aparata
- H. Odprtina za kabel
- I. Prostor za vtičnico
- J. Noge/navojnica za kabel
- K. Stenski nosilec
- L. Zgornji jeziček (kavelj) stenskega nosilca
- M. Spodnji jeziček (kavelj) stenskega nosilca

RO

- A. Buton de selectare a funcțiilor
- B. Buton de reglare a temperaturii: Termostat
- C. Led de punere sub tensiune
- D. Led "Signal Protect"
- E. Grilă de intrare aer
- F. Grilă de ieșire aer
- G. Măner de transport
- H. Dispozitiv de prindere a cablului
- I. Locaș priză
- J. Picioare / suport cablu
- K. Suport mural
- L. Cărlig superior al suportului mural
- M. Cărlig inferior al suportului mural

H

- A. Funkciót kiválasztó gomb
- B. Hőmérséklet beállító gomb : Termosztát
- C. Lámpa, amely jelzi, hogy a készülék áram alatt van
- D. "Signal Protect" lámpa
- E. Levegő bemeneti rács
- F. Levegő kimeneti rács
- G. Fogó a szállításhoz
- H. Zsinórvezető
- I. Zsinórrendező
- J. Zsinór feltekerő/lábak
- K. Fali akasztó
- L. Fali akasztó felső horog
- M. Fali akasztó alsó horog

BG

- A. Копче за селектиониране на функциите
- B. Копче за регулиране на температурата : термостат
- C. Светлинен сигнал за слагане под напрежение
- D. Светлинен сигнал "Signal Protect"
- E. Отвор за влизане на въздух
- F. Отвор за излизане на въздух
- G. Дръжка за транспорт
- H. Шнур
- I. Кутия за намотка на шнура
- J. Крачета/намотка на шнура
- K. Стенна поставка
- L. Горна кука на стенната поставка
- M. Долна кука на стенната поставка

TR

- A. Fonksiyon seçme düğmesi
- B. Isı ayarı düğmesi: Termosta
- C. Akım göstergesi
- D. "Signal Protect" göstergesi
- E. Hava giriş izgarası
- F. Hava çıkış izgarası
- G. Taşıma kulpu
- H. Kablo geçme yeri
- I. Priz yerleştirme yeri
- J. Kablo ayağı/sarıcısı
- K. Duvar desteği
- L. Duvar desteği üst çengeli
- M. Duvar desteği alt çengeli

RF

- A. Кнопка выбора функций
- B. Кнопка регулирования температуры "Термостат"
- C. Световой индикатор включения
- D. Световой индикатор "Signal Protect"
- E. Решетка забора воздуха
- F. Решетка выхода воздуха
- G. Ручка для транспортировки
- H. Отсек для шнура
- I. Вилка
- J. Намотка шнура
- K. Настенное крепление
- L. Верхний крючок настенного крепления
- M. Нижний крючок настенного крепления

HK

- A. 功能选择按钮
- B. 温度调节按钮: 恒温器
- C. 接通电源指示灯
- D. "Signal Protect" 指示灯
- E. 空气进口栅
- F. 空气出口栅
- G. 移动用把手
- H. 电线孔
- I. 插头排放装置
- J. 支脚/电线缠绕装置
- K. 墙壁支撑架
- L. 墙壁支撑的上挂钩
- M. 墙壁支撑的下挂钩

GR

- A. Πλήκτρο επιλογής λειτουργιών
- B. Πλήκτρο ρύθμισης θερμοκρασίας : Θερμοστάτης
- C. Φωτεινή ένδειξη έναρξης / παύσης λειτουργίας
- D. Φωτεινή ένδειξη "Signal Protect"
- E. Σχάρα εισόδου αέρα
- F. Σχάρα εξόδου αέρα
- G. Χειρολαβή μεταφοράς
- H. Πέρασμα καλωδίου
- I. Θέση τακτοποίησης πρίζας
- J. Πόδι με θήκη/τυλίγματος καλωδίου
- K. Στήριγμα στον τοίχο
- L. Ανώτερη θέση γάντζου στήριξης στον τοίχο
- M. Κατώτερη θέση γάντζου στήριξης στον τοίχο

1- AVERTISSEMENTS

Il est essentiel de lire attentivement cette notice et d'observer les recommandations suivantes :

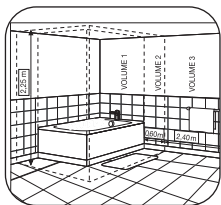
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement...).
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état général de l'appareil, de la prise et du cordon.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Il ne peut donc pas être utilisé pour une application industrielle.
- Ne faites pas fonctionner votre appareil dans un local empoussiéré ou un local présentant des risques d'incendie.
- N'introduisez jamais d'objet à l'intérieur de l'appareil (ex : aiguilles...)
- Ne placez pas l'appareil juste en dessous d'une prise de courant.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour débrancher la prise de courant du socle mural.
- Dérouler complètement le cordon avant chaque utilisation.
- La garantie sera annulée en cas d'éventuels dommages résultant d'une mauvaise utilisation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

2- TRÈS IMPORTANT

- **Attention : Afin d'éviter des risques de surchauffe, NE JAMAIS COUVRIR L'APPAREIL.**
- **Ne pas utiliser cet appareil à proximité d'une baignoire, douche, lavabo, piscine.**
- **Ne pas utiliser votre radiateur à proximité d'objets et de produits inflammables (rideaux, aérosols, solvants, etc.)**
- **Ne jamais utiliser l'appareil incliné ou couché.**
- **Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides.**
- Ne jamais laisser de l'eau s'introduire dans l'appareil.
- **En cas d'absence prolongée : placer le bouton A (fig.4b/4c) sur la position initiale ○ (mod. SO6020/SO6030) et débrancher l'appareil ou placer le bouton B (fig.4a) sur la position * (mod. SO6010) et débrancher l'appareil.**



3- UTILISATION EN SALLE DE BAINS (protection contre les chutes d'eau)



La construction de cet appareil «IP21» permet son utilisation dans toutes les pièces de la maison, y compris celles présentant des risques de chute d'eau verticales (cuisine, salle de bains, etc.).

L'installation électrique de la pièce, l'installation de l'appareil et son utilisation doivent cependant être conformes aux normes en vigueur dans votre pays.

En France, la Norme NFC15100 régit les règles de sécurité d'installation. Elles définissent 4 volumes dans la salle de bains. Cet appareil doit être installé uniquement dans le volume 3 d'une telle pièce. Votre appareil doit être installé de façon à ce que les interrupteurs ou autres dispositifs de commandes ne puissent être touchés par une personne se trouvant dans la baignoire ou la douche ; boutons de sélection A et B (fig.4).

4- TENSION

- Avant la première utilisation, vérifiez que la tension de votre installation corresponde bien à celle marquée sur l'appareil et que votre installation soit adaptée à la puissance marquée sur l'appareil.
- Votre appareil peut fonctionner avec une prise de courant sans contact de terre. C'est un appareil de classe II (double isolation électrique □).

5- SECURITE

Mod. SO6010/SO6020:

- En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité coupe le fonctionnement de l'appareil puis le remet en route automatiquement après refroidissement. Si le défaut persiste ou s'amplifie un fusible thermique arrête définitivement l'appareil, celui-ci doit alors être amené à un centre service agréé.

Mod. SO6030:

- En cas d'échauffement anormal, un dispositif de sécurité coupe le fonctionnement de l'appareil puis le remet en route automatiquement après refroidissement. Si le défaut persiste ou s'amplifie un fusible thermique arrête définitivement l'appareil, celui-ci doit alors être amené à un centre service agréé.
- En cas de basculement, un système de sécurité coupe automatiquement le fonctionnement de l'appareil. Remplacez l'appareil en position verticale et il se remettra à fonctionner.

Dans ces 2 cas, l'appareil émet un BIP sonore, le voyant (D) "Signal Protect" s'allume.

6- FONCTIONNEMENT

Assurez-vous avant la mise en marche de votre appareil que:

- Le positionnement de l'appareil décrit dans cette notice est respecté
- Les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées
- L'appareil est placé sur un plan horizontal et stable

• Choix de la fonction (mod. SO6020/SO6030) :

Sélectionner la fonction désirée, à l'aide du bouton A (fig.4b/ 4c), en plaçant le repère du bouton en face du symbole :

○ : arrêt

❄ : Ventilation froide

• : 1200W

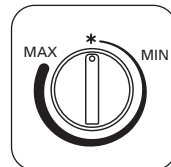
•• : 2400W

• Voyant :

- Voyant de mise sous tension (C fig.4), il est allumé dès que votre appareil est mis sous tension.
- Voyant "Signal Protect" (D fig.4c), il est allumé en cas d'échauffement anormal ou de basculement. Mod.SO6030 uniquement.

• Thermostat :

Le réglage de la température se fait en fonction de votre sensation de confort en tournant le bouton B (fig.4)



• Position hors gel * :

Cette position vous permet de maintenir automatiquement la température au dessus de 0°C dans un local normalement isolé et dont le volume correspond à la puissance de votre appareil.

mod. SO6010 : Branchez votre appareil et tournez le bouton B (fig.4a) afin de placer le repère du bouton en face du symbole « * ».

mod. SO6020 et SO6030 : Branchez votre appareil et tournez le bouton B (fig.4b/4c) afin de placer le repère du bouton en face du symbole « * » et tourner le bouton A (fig. 4b/4c) afin de sélectionner l'une des fonctions suivantes: • 1200W ou •• 2400W

- **Ventilation froide**  : (mod. SO6020/SO6030)

Elle vous permet d'utiliser votre radiateur soufflant comme ventilateur d'appoint en été.

7- INSTALLATION MURALE

Votre appareil peut-être utilisé en position murale.

Il doit être placé verticalement et dans le bon sens (bouton dans la zone supérieur; voir fig 5)

Les règles d'installation salle de bain et les distances minimales décrites fig.5 doivent être respectées.

Il est impératif de fixer votre appareil au mur à l'aide du support mural (K) fourni.

Montage: Voir fig.6a.

- Fixer le support mural avec des vis et des chevilles adéquates suivant le sens indiqué par la flèche.
- Rentrer le crochet supérieur du support mural (L) dans la poignée de transport de l'appareil (G), et clipper le crochet inférieur du support mural (M) sur l'appareil.

Décrochage: Voir fig.6b.

- Maintenez l'appareil et appuyer sur la languette inférieure du support mural.
- Dégager l'appareil du bas
- Lever et dégager l'appareil du crochet supérieur.

8- ENTRETIEN

- Votre appareil doit être débranché avant toute opération d'entretien.
- Vous pouvez le nettoyer avec un chiffon légèrement humide.
- IMPORTANT : ne jamais utiliser de produits abrasifs qui risqueraient de détériorer l'aspect de votre appareil.
- Nous vous recommandons de nettoyer les grilles d'entrée et de sortie d'air au moins une fois par an (nettoyez au moyen d'un aspirateur si nécessaire).

9- RANGEMENT

- Il est impératif de bien laisser refroidir votre appareil avant de le ranger.
- Pour ranger votre appareil , il est possible d'enrouler le cordon (voir fig.3).
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, celui-ci doit être placé dans un local à l'abri de l'humidité.

10-EN CAS DE PROBLEME

- Ne démontez jamais votre appareil vous-même. Un appareil mal réparé peut présenter des risques pour l'utilisateur.
- Avant de contacter un Centre Service agréé de notre réseau (voir numéro azur en fin de notice), assurez-vous :
 - que l'appareil est en position normale de fonctionnement ;
 - que les grilles d'entrée et de sortie d'air sont totalement dégagées.

11 - PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



1- HINWEISE

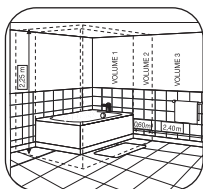
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt. Es darf nicht für industrielle Anwendungen benutzt werden.
- Bei Beschädigungen durch unsachgemäße Verwendung erlischt der Garantieanspruch.
- Bringen Sie das Gerät nicht direkt unterhalb einer Wandsteckdose an.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in staubigen Räumen oder in Räumen mit Brandgefahr.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät, den Stecker und das Kabel auf einwandfreien Zustand.
- Stecken Sie niemals Gegenstände (z.B.: Nadeln...) in das Gerät hinein.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Während des Betriebs ist das Gerät außerhalb der Reichweite von Kleinkindern, Tieren und Personen mit bestimmten Behinderungen zu halten.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder an dem Gerät. Ziehen Sie den Stecker nicht am Stromkabel aus der Wandsteckdose.
- Wickeln Sie das Netzkabel vor jeder Benutzung vollständig ab.

2- SEHR WICHTIG



- **ACHTUNG: Um Überhitzungen zu vermeiden, DARF DAS GERÄT NIEMALS ABGEDECKT WERDEN.**
- Benutzen Sie den Heizkörper niemals in der Nähe von brennbaren Gegenständen oder Produkten (Vorhänge, Spraydosen, Lösungsmittel usw.)
- Betreiben Sie das Gerät niemals in geneigtem oder liegendem Zustand.
- Dieses Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, Dusche, eines Waschbeckens oder eines Schwimmbads benutzen.
- **ES DARF NIEMALS WASSER IN DAS GERÄT EINDRINGEN.**
- Das Gerät nicht mit feuchten Händen anfassen.
- Bei längerer Abwesenheit: Stellen Sie den Schalter A (fig.4b/4c) auf die Anfangsstellung ○ (SO6020/SO6030) und ziehen Sie den Stecker heraus oder stellen Sie den Schalter B (fig.4a) auf die Anfangsstellung ✱ (SO6010) und ziehen Sie den stecker heraus.

3- VERWENDUNG IM BAD (Gerät ist Spritzwassergeschützt)



- Das Gerät "IP21" wurde so konzipiert, daß es in allen Räumen verwendet werden kann, auch in solchen Räumen, in denen mit fließendem Wasser hantiert wird (z. B.: Küche, Badezimmer usw.)
- Die elektrische Installation des Raums, die Installation des Geräts und dessen Verwendungszweck müssen mit den in Ihrem Land geltenden Normen übereinstimmen.
- Ihr Gerät muss derart installiert werden, dass die Schalter oder die sonstigen Bedienungseinrichtungen nicht von Personen, die sich in der Badewanne oder in der Dusche befinden, erreicht werden können.

4- SPANNUNG

- Überprüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, dass die Netzspannung der auf dem Gerät angegebenen Spannung entspricht und dass Ihre Elektroinstallation für die auf dem Gerät angegebene Leistung geeignet ist.
- Das Gerät kann an eine nicht geerdete Steckdose angeschlossen werden. Es entspricht der Klasse II (doppelte elektrische Isolation □).

5- SICHERHEIT

SO6010/SO6020 :

- Bei Überhitzung schaltet die Sicherheitsvorrichtung des Geräts aus und setzt es automatisch wieder in Gang, wenn es abgekühlt ist. Sollte der defekt erneut auftreten oder sich verschlimmern, wird das Gerät durch eine Schmelzsicherung definitiv ausgeschaltet. Das Gerät muss in diesem Fall zu einer zugelassenen Kundendienststelle gebracht werden.

SO6030 :

- Bei Überhitzung schaltet die Sicherheitsvorrichtung des Geräts aus und setzt es automatisch wieder in Gang, wenn es abgekühlt ist. Sollte der defekt erneut auftreten oder sich verschlimmern, wird das Gerät durch eine Schmelzsicherung definitiv ausgeschaltet. Das Gerät muss in diesem Fall zu einer zugelassenen Kundendienststelle gebracht werden.
- Bei einem Kippen wird der Betrieb des Geräts durch eine Sicherheitsvorrichtung automatisch unterbrochen. Wenn Sie das Gerät wieder aufrecht stellen, schaltet es sich wieder ein.

In beiden Fällen gibt das Gerät eine akustische Meldung aus und die Anzeigeleuchte (D) "Signal Protect" geht an.

6- BETRIEB

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass: die in dieser Anleitung beschriebene Position des Geräts eingehalten wird. die Gitter für Lufteinlass und Luftauslass vollkommen frei sind. sich das Gerät auf einer stabilen horizontalen Ebene befindet.

• Auswahl einer Funktion (SO6020/SO6030) :

Wählen Sie die gewünschte Funktion mit Hilfe des Schalters A, indem Sie die Markierung des Schalters auf eines der folgenden Symbole drehen :

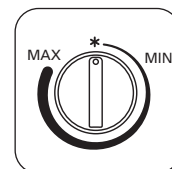
- : Aus
- ☼ : Gebläse Kaltluft
- : 1200W
- : 2400W

• Anzeigeleuchte :

- Kontrollleuchte (C Abb. 4): leuchtet, wenn das Gerät eingeschaltet ist.
- Anzeigeleuchte "Signal Protect" (D Abb. 4c): leuchtet bei anormaler Überhitzung oder beim Kippen des Geräts. Nur Mod.SO6030.

• Thermostat :

Die Einstellung der Temperatur erfolgt nach Ihrem Wunsch durch Drehen des Schalters B (Abb.4).



• Frostschutz-Stellung ✱ :

In dieser Funktion kann die Temperatur in einem normal isolierten Raum mit einer der Geräteleistung entsprechenden Größe automatisch über 0°C gehalten werden.

SO6010 : Schalten Sie Ihr Gerät ein und stellen Sie den Knopf (B Abb. 4a) auf das Symbol "✱" .

SO6020 et SO6030 : Schließen Sie das Gerät an und drehen Sie den Schalter B, bis die Markierung des Schalters auf das Symbol "✱" zeigt.

Drehen Sie den Schalter A, um eine der folgenden Funktionen auszuwählen : • 1200W oder •• 2400W

• Stellung nur Lüften ☼ : (SO6020/SO6030)

Diese Funktion ermöglicht Ihnen die Verwendung des Heizlüfters als Ventilator im Sommer.

7- WANDBEFESTIGUNG

Das Gerät eignet sich auch für Wandbetrieb.

Es muss dazu vertikal und in der richtigen Richtung angebracht werden (Schalter im oberen Bereich; siehe Abb. 5).

Die Installationsregeln für Badezimmer und die in Abb. 5 beschriebenen Mindestabstände sind einzuhalten.

Zur Befestigung des Geräts an der Wand ist unbedingt die mitgelieferte Wandhalterung (K) zu verwenden.

Anbringen : Siehe Abb. 6a.

- Befestigen Sie die Wandhalterung mit geeigneten Schrauben und Dübeln entsprechend der durch den Pfeil angegebenen Richtung.
- Schieben Sie den oberen Haken der Wandhalterung (L) in den Transportgriff (G) des Geräts und klemmen Sie den unteren Haken der Wandhalterung (M) auf das Gerät.

Abhängen : Siehe Abb. 6b.

- Halten Sie das Gerät fest und drücken Sie auf die untere Zunge der Wandhalterung.
- Nehmen Sie das Gerät an der Unterseite ab.
- Heben Sie das Gerät an und nehmen Sie es vom oberen Haken.

8- PFLEGE

- Vor der Durchführung von Pflegearbeiten ist unbedingt der Netzstecker herauszuziehen.
- Sie können das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Wichtig : Niemals Schleifmittel benutzen, da diese die Oberflächen Ihres Gerät beschädigen könnten.
- Wir empfehlen Ihnen, die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter mindestens einmal pro Jahr zu reinigen (falls erforderlich mit Hilfe eines Staubsaugers).

9- UNTERBRINGUNG

- Bevor das Gerät weggestellt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Um die Aufbewahrung des Geräts zu vereinfachen, kann das Kabel aufgerollt werden (siehe Abb. 3).
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, muß es in einem vor Feuchtigkeit geschützten Raum aufbewahrt werden.

10- BEI STÖRUNGEN

- Nehmen Sie das Gerät niemals selbst auseinander. Ein falsch repariertes Gerät kann für den Benutzer eine große Gefahr darstellen.
- Bevor Sie sich an unseren Kundendienst (siehe beigelegte Liste) wenden, stellen Sie sicher :
 - daß sich das Gerät in normaler Betriebsposition befindet ;
 - daß die Lufteintritts- und Luftaustrittsgitter vollständig frei sind.

11 - DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ DER UMWELT!

① Ihr Gerät enthält zahlreiche wieder verwertbare oder recyclebare Materialien.

➔ Bringen Sie das Gerät zur Entsorgung zu einer Sammelstelle oder zu einem zugelassenen Kundendienstcenter. Ihrer Stadt oder Gemeinde.



1- WARNINGS

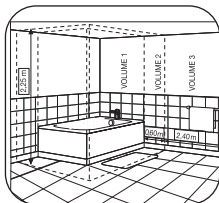
- For your safety, this appliance complies with the applicable standards and regulations or commercial (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Environmental Directives, etc.)
- The warranty will be invalid in the event of damage arising from incorrect use.
- Do not place your appliance directly beneath a wall socket.
- Do not operate your appliance in a dusty room or if there is a risk of fire.
- Each time before use, check that in general the appliance is in good condition, as well as the plug and the cord.
- Never insert any objects inside the appliance (e.g.: needles)
- If the power cord is damaged, it must be changed by the manufacturer, the After Sales Service or a similarly qualified person in order to avoid any danger.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not pull the power cord or the appliance, even to unplug it from the wall socket.
- Completely unwind the cord each time before use.
- This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

2- VERY IMPORTANT



- **WARNING:** To avoid risk of overheating, **NEVER PLACE OBJECTS ON TOP OF THE UNIT.**
- **Do not use the unit in the proximity of flammable objects or products (curtains, aerosols, solvents, etc.)**
- **Never use the unit in an inclined or horizontal position.**
- **Do not use this appliance near a bath, shower, sink or swimming pool.**
- **NEVER ALLOW WATER TO PENETRATE THE APPLIANCE.**
- **Do not touch the appliance with wet hands.**
- **In the event of a long absence: turn the button A (fig.4b/4c) to the initial setting ○ (SO6020/SO6030) and unplug the appliance or turn the button B (fig.4a) to the initial setting * (SO6010) and unplug the appliance.**

3- USE IN THE BATHROOM (protection against splashing with water)



- This " IP21 " unit has been specially designed so that it can be used in any room in your house, including those where there is a risk of water being splashed onto it from above (kitchen, bathroom, etc.).
- However, the electrical installation in the room, the installation of the unit and the way the unit is used must all comply with the safety standards in force in your country.
- Your appliance must be installed so that the switches or other control elements cannot be touched by the person in the bath or shower.

4- VOLTAGE

- Before first use, make sure that the voltage being used corresponds to what is indicated on the unit and that the electrical installation is adapted to the power level indicated.
- Your appliance can be used with a power plug without an earth connection. It is a class II appliance (dual electrical insulation).

5- SAFETY

SO6010/SO6020:

- In the event of abnormal overheating, a safety device shuts down the appliance and then automatically restarts it once it has cooled. If the fault persists or gets worse, a thermal fuse shuts the appliance down definitively and it must then be taken to an approved service centre.

SO6030:

- In the event of abnormal overheating, a safety device shuts down the appliance and then automatically restarts it once it has cooled. If the fault persists or gets worse, a thermal fuse shuts the appliance down definitively and it must then be taken to an approved service centre.
 - If the unit tips over, a safety device automatically turns it off. When placed back in an upright position, it will once again begin to operate.
- In both cases, a warning beep will occur and the "Signal Protect" indicator (D) will light up.

6- OPERATION

Before turning the unit on, make sure:

- it is positioned as described in these instructions,
- that it is placed in a flat and horizontal position, and;
- that the air intake and outlet screens are free of all obstacles.

• Function Selection (SO6020/SO6030):

Select the desired function by turning switch (A) to line up the marking on the switch with one of the following symbols:

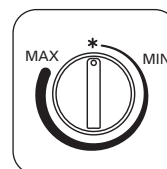
- : on
- ❄ : Cooling
- : 1200W
- : 2400W

• Indicator:

- On/Off indicator (C fig.4), lights up when the unit is turned on.
- "Signal Protect" indicator (D fig.4c), lights up in case of overheating or if the unit tips over. Only for Mod.SO6030.

• Thermostat:

Adjust the temperature setting, according to your own comfort, by turning button B (fig.4).



• Frost-free setting * :

This setting enables you to automatically maintain the temperature above 0°C in a normally insulated room, whose volume corresponds to the power of your appliance.

SO6010 : To do this, plug in your appliance and turn button B (fig.4a) so that the marker is opposite the " * " .

SO6020/SO6030 : Plug in the unit and turn switch B to line up the marking on the switch with the " * " and turn switch A to select one of the following: • 1200W or •• 2400W

• Cold ventilation setting ❄ : (SO6020/SO6030)

This setting enables you to use your fan heater as a fan in summer.

7- INSTALLATION ON WALL

The unit is made for wall use.

It must be positioned correctly and in a vertical orientation (switch located in the upper zone; see fig 5)

The instructions for bathroom installation and minimum distances described in fig. 5 must be respected.

You must use the provided wall brackets (K) to attach the unit to the wall.

Wall Attachment: see fig. 6a.

- Attach the wall bracket with appropriate screws and plugs following the direction of the arrow.
- Insert the upper wall-bracket hook (L) in the unit's transport handle (G), and clip the lower wall-bracket hook (M) onto the unit.

Taking Down the Unit: see fig.6b.

- Maintain a solid grip on the unit and push down upon the lower tongue of the wall bracket.
- Pull the unit out from the bottom.
- Lift the unit up and remove it from the upper hook.

8- CLEANING

- Your appliance must be unplugged before proceeding with any cleaning work.
- You can clean it with a slightly damp cloth.
- **IMPORTANT:** Never use abrasive products which might damage the appearance of your appliance.
- We recommend that you clean the air inlet and outlet grills at least once a year; (clean with a vacuum cleaner if necessary).

9- STORAGE

- It is extremely important that the unit be allowed to cool down before it is put away.
- The power cord can be rewound for storage (see fig.3).
- When you are not using your appliance, store it in a dry place.

10- IN THE EVENT OF PROBLEMS

- Never dismantle your appliance yourself. A poorly repaired appliance may be dangerous for the user.
- Before contacting one of our Approved Service Centres (see enclosed list), ensure that:
 - the appliance is set to normal operating mode;
 - the air inlet and outlet grills are totally clear.

11 - ENVIRONMENT PROTECTION FIRST!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ♻️ Leave it at a local civic waste collection point.



1- WAARSCHUWINGEN

Het is belangrijk deze handleiding aandachtig door te lezen en de navolgende aanbevelingen in acht te nemen:

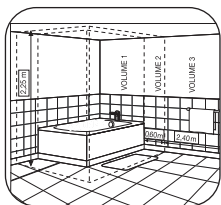
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu,...)
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het kan derhalve niet gebruikt worden voor industriële doeleinden.
- De garantie is niet geldig in geval van schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik.
- Plaats uw apparaat niet net onder een wandcontactdoos.
- Laat uw apparaat niet werken in een stoffige ruimte of een ruimte met brandgevaar.
- Controleer voor ieder gebruik de goede algemene staat van het apparaat, van de stekker en van het snoer.
- Steek nooit voorwerpen in het apparaat (bijvoorbeeld: naalden...)
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, de servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid vervangen worden, teneinde ieder gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens hen niet in staat stellen dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken of indien zij geen ervaring hiermee of kennis hiervan hebben, tenzij zij door toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon onder toezicht staan of van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van het apparaat. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Niet aan het net snoer of het apparaat zelf trekken om de stekker uit het stopcontact te halen.
- Rol voor ieder gebruik het snoer volledig uit.

2- UITERST BELANGRIJK

- **LET OP :** Om eventuele oververhitting te voorkomen, dient u het APPARAAT NOOIT AF TE DEKKEN.
- **Gebruik de kachel nooit in de nabijheid van ontvlambare voorwerpen of producten (gordijnen, spuitbussen, oplosmiddelen, enz.)**
- **Het apparaat nooit in schuine stand of liggend gebruiken.**
- **Dit apparaat niet gebruiken in de nabijheid van een badkuip, douche, wastafel, zwembad.**
- **GEEN WATER IN HET APPARAAT LATEN LOPEN.**
- **Het apparaat niet met natte handen aanraken.**
- **Bij langdurige afwezigheid :** zet de schakelaar A (fig.4b/4c) op de beginstand O (mod. SO6020/SO6030) en haal de stekker uit het stopcontact of zet de schakelaar B (fig.4a) op de beginstand * (mod. SO6010) en haal de stekker uit het stopcontact.



3- GEBRUIK IN DE BADKAMER (bescherming tegen opspattend water)



- Dankzij de bouw van dit apparaat "IP21" kan het in alle vertrekken van uw huis worden gebruikt, zelfs daar waar gevaar voor opspattend water bestaat (keuken, badkamer, enz.).
- Het elektriciteitsnet van het vertrek, de installatie van het apparaat alsmede het gebruik dienen overeen te komen met de in uw land geldende veiligheidsnormen.
- Uw apparaat dient zodanig geïnstalleerd te worden dat het onmogelijk zal zijn voor iemand die zich in de badkuip of onder de douche bevindt de knoppen of andere bedieningsorganen aan te raken.

4- NETSPANNING

- Controleer bij het eerste gebruik of de spanning van uw elektriciteitsnet overeenkomt met die van uw apparaat en of het vermogen van het apparaat geschikt is voor uw elektriciteitsnet.
- Uw apparaat kan met een ongeaard stopcontact worden gebruikt. Het is een apparaat uit de klasse II (dubbel geïsoleerd ).

5- VEILIGHEID

SO6010/SO6020 :

- Ingeval van een abnormaal warm worden, zet een veiligheidsinrichting het functioneren van het apparaat uit en zet het vervolgens automatisch weer in werking na eerst te zijn afgekoeld. Indien het defect aanhoudt of erger wordt, stopt een thermische zekering het apparaat definitief ; dit moet dan bij een erkend servicecentrum worden ingeleverd.

SO6030 :

- Ingeval van een abnormaal warm worden, zet een veiligheidsinrichting het functioneren van het apparaat uit en zet het vervolgens automatisch weer in werking na eerst te zijn afgekoeld. Indien het defect aanhoudt of erger wordt, stopt een thermische zekering het apparaat definitief ; dit moet dan bij een erkend servicecentrum worden ingeleverd.
- Mocht het apparaat kantelen, dan wordt de werking van het apparaat automatisch stopgezet door een beveiligingssysteem. Zodra u het apparaat weer rechtop zet, gaat het weer werken. In beide gevallen hoort u een pieptoon en gaat het controlelampje "Signal Protect" branden.

6- WERKING

Controleer voordat u het apparaat inschakelt of:

Het apparaat is geplaatst overeenkomstig de voorschriften in deze handleiding.

De luchtin- en uitlaatroosters niet belemmerd worden.

Het apparaat op een horizontale en stabiele ondergrond staat.

• Functiekeuze (SO6020/SO6030) :

Kies de gewenste functie door het streepje op knop A tegenover het gewenste symbool te draaien :

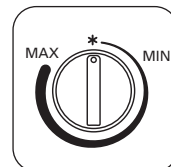
- O : Stop
-  : koude ventilatie
- : 1200W
- : 2400W

• Controlelampjes :

- Controlelampje "aan/uit" (C afbeelding 4), gaat branden zodra het apparaat ingeschakeld wordt.
- Controlelampje "Signal Protect" (D afbeelding 4c), gaat branden in geval van oververhitting of bij kantelen van het apparaat. Geldt uitsluitend voor mod. SO6030.

• Thermostaat :

U kunt de temperatuur m.b.v. de schakelaar (B) naar eigen behoefte instellen (fig.4).



• Vorstvrijstand * :

Dankzij deze stand wordt de temperatuur automatisch boven 0°C gehouden in normaal geïsoleerde vertrekken waarvan de grootte overeenkomt met het vermogen van uw apparaat.

SO6010 : Hiervoor uw apparaat aansluiten en de knop B (fig.4a) draaien om het merkteken tegenover het symbool " * " te plaatsen .

SO6020/ SO6030 : Steek de stekker in het stopcontact en draai het streepje op knop B (fig.4b/4c) tegenover het symbool " * ", draai vervolgens knop A (fig. 4b/4c) op één van de volgende functies : • 1200W of •• 2400W

• Stand zomerventilatie : (SO6020/SO6030)

Hierdoor kunt u uw ventilatorkachel's zomers als ventilator gebruiken.

7- BEVESTIGING AAN DE MUUR

Uw apparaat kan aan de muur worden bevestigd.

Het dient verticaal en rechtop te worden bevestigd (knop aan de bovenkant, zie afb. 5).

De in afb. 5 omschreven aanwijzingen voor bevestiging in de badkamer en de minimale afstanden dienen in acht te worden genomen.

Voor de bevestiging van het apparaat dient de daarvoor geleverde muurbevestiging (K) te worden gebruikt.

Montage : Zie afb. 6a.

- Maak de muurbevestiging vast m.b.v. passende pluggen en schroeven, volg hierbij de met de pijl aangegeven volgorde.

- Klem de bovenste haak van de muurbevestiging (L) in de handgreep van het apparaat (G) en klip de onderste haak van de muurbevestiging (M) vast aan het apparaat.

Verwijderen : Zie afb. 6b.

- Houd het apparaat goed vast en druk op het onderste lipje van de muurbevestiging.

- Verwijder het apparaat vanaf de onderkant.

- Til het apparaat op en haal het van de bovenste haak.

8- ONDERHOUD

- Alvorens onderhoudsbeurten te verrichten, dient u de stekker van uw apparaat uit het stopcontact te halen.

- U kunt hem met een licht bevochtigde doek afnemen.

- **BELANGRIJK:** Nooit schuurproducten gebruiken die het uiterlijk van uw apparaat zouden kunnen beschadigen.

- Wij raden u aan de luchtroosters minstens eenmaal per jaar te reinigen (indien nodig met een stofzuiger).

9- OPBERGEN

- Laat het apparaat goed afkoelen alvorens u het opbergt.

- Voor het opbergen van uw apparaat is het mogelijk het snoer op te rollen (zie afb. 3).

- Indien u het apparaat niet gebruikt, dient dit in een vochtvrij vertrek te worden geplaatst.

10- PROBLEMEN

- Demonteer het apparaat nooit zelf. Een slecht gerepareerde kachel kan gevaar voor de gebruiker opleveren. Schakel hiervoor dan ook altijd een erkend reparateur in of neem rechtstreeks contact op met de consumentenservice (zie hiervoor de bijgevoegde lijst).

- Controleer echter eerst of:

- het apparaat op een normale functiestand staat ;

- de luchtroosters niet zijn afgedekt.

11 - WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU!

① Uw apparaat bevat veel materialen die hergebruikt of gerecycleerd kunnen worden.

➡ Breng het naar een hiervoor bedoeld verzamelpunt of een erkende servicedienst voor verwerking hiervan.



1- AVVERTIMENTI

E' essenziale leggere attentamente il presente manuale ed osservar ne le raccomandazioni :

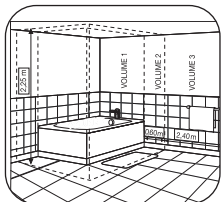
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, Ambiente...).
- Prima di ogni utilizzazione, verificate le buone condizioni generali dell'apparecchio, della spina e del cavo.
- Non tirare il cavo d'alimentazione o l'apparecchio, anche se per disinserire la spina di corrente dalla presa murale.
- Svolgere completamente il cavo prima di ogni utilizzazione.
- Non introduce mai oggetti all'interno dell'apparecchio (per esempio : aghi...).
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne se hanno potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. È opportuno sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non fate funzionare il vostro apparecchio in un locale eccessivamente impolverato oppure in un locale che presenti rischi di incendio.
- Il presente apparecchio è destinato unicamente ad utilizzazione domestica. Dunque, non può essere utilizzato per applicazioni industriali.
- La garanzia sarà annullata in caso di eventuali danni dovuti ad erronca utilizzazione.
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, esso deve immediatamente essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita oppure da una persona debitamente qualificata per evitare eventuali pericoli.
- Non posizionare mai l'apparecchio immediatamente sotto una presa di corrente elettrica.

2- MOLTO IMPORTANTE :



- **ATTENZIONE:** Per evitare i rischi di surriscaldamento, **NON COPRIRE MAI L'APPARECCHIO.**
- **Mai utilizzare il radiatore nelle immediate vicinanze di oggetti e di prodotti infiammabili (tende, aerosol, solventi, ecc..)**
- **Mai utilizzare l'apparecchio inclinato o coricato.**
- **Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di vasca da bagno, doccia, lavabo, piscina.**
- **MAI LASCIARE L'ACQUA INTRODURSI NELL'APPARECCHIO.**
- **Non toccare l'apparecchio con le mani umide.**
- **In caso di assenza prolungata :** mettere il selettore A (fig.4b/4c) sulla posizione iniziale O (SO6020/SO6030) e staccare il cavo dell'apparecchio o mettere il selettore B (fig.4a) sulla posizione iniziale * (SO6010) e staccare il cavo dell'apparecchio.

3- UTILIZZAZIONE IN CAMERA DA BAGNO (protezione contro le cadute verticali di acqua)



- La costruzione di questo apparecchio "IP21" ne permette l'utilizzazione in tutte le stanze della casa, ivi comprese quelle che presentano dei rischi di cadute verticali di acqua (cucina, stanza da bagno, ecc.)
- L'impianto elettrico della stanza, l'installazione dell'apparecchio e la sua utilizzazione devono essere tuttavia conformi alle norme in vigore.
- Installare il presente apparecchio in modo che gli interruttori o gli altri dispositivi di comando non possano essere toccati da chi si trova all'interno della vasca da bagno o della cabina doccia.

4- TENSIONE ELETTRICA

- Prima della prima utilizzazione, verificare che la tensione della installazione elettrica corrisponda a quella indicata sull'apparecchio e che l'installazione elettrica sia adatta alla potenza indicata sull'apparecchio.
- Il vostro apparecchio può funzionare con una spina di corrente elettrica senza la terra. E' un apparecchio di classe II (doppio isolamento elettrico).

5- SICUREZZA

SO6010/SO6020 :

- In caso di surriscaldamento anomalo, un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento dell'apparecchio e poi lo ripristina automaticamente previo raffreddamento. Se il difetto persiste o si amplifica, un fusibile termico arresta definitivamente l'apparecchio, e questo deve essere portato in un centro di servizio autorizzato.

SO6030 :

- In caso di surriscaldamento anomalo, un dispositivo di sicurezza interrompe il funzionamento dell'apparecchio e poi lo ripristina automaticamente previo raffreddamento. Se il difetto persiste o si amplifica, un fusibile termico arresta definitivamente l'apparecchio, e questo deve essere portato in un centro di servizio autorizzato.
 - In caso di ribaltamento, un sistema di sicurezza interrompe automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Riposizionare l'apparecchio in posizione verticale ed esso ricomincerà a funzionare.
- In entrambi i casi, l'apparecchio emette un BIP sonoro, e la spia luminosa (D) "Signal Protect" si accende.

6- FUNZIONAMENTO

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che :

- Il posizionamento dell'apparecchio descritto nel presente manuale sia correttamente rispettato
- Le griglie di entrata e di uscita dell'aria siano totalmente libere
- L'apparecchio sia posto su un piano orizzontale e stabile

• Scelta della funzione (SO6020/SO6030) :

Selezionare la funzione desiderata, con il pulsante A, posizionando il contrassegno del pulsante di fronte al simbolo :

○ : spento

❄ : Ventilazione fredda

• : 1200W

•• : 2400W

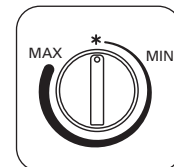
• Spia luminosa :

- Spia luminosa di collegamento alla rete elettrica (C fig.4), essa è accesa a partire dal momento in cui l'apparecchio è collegato alla rete elettrica.

- Spia luminosa "Signal Protect" (D fig.4c), essa è accesa in caso di surriscaldamento anormale o di ribaltamento (Mod.SO6030 unicamente).

• Termostato :

La regolazione della temperatura viene effettuata in funzione della vostra sensazione di comfort girando il selettore B (fig.4).



• Posizione non gelo * :

Questa posizione vi permette di mantenere automaticamente la temperatura al di sopra di 0°C in un locale normalmente isolato ed il cui volume corrisponde alla potenza del vostro apparecchio.

SO6010 : Collegare l'apparecchio e ruotare la manopola B (fig.4a) al fine di posizionare il contrassegno di fronte al simbolo " * " .

SO6020/SO6030 : Collegare l'apparecchio e girare la manopola B per mettere il contrassegno della manopola di fronte al simbolo " * " e girare la manopola A per selezionare una delle seguenti funzioni : • 1200W o •• 2400W

• Posizione ventilazione fredda ❄ : (SO6020/SO6030)

Essa vi permette di utilizzare il vostro termoconvettore, come ventilatore ausiliare d'estate.

7- INSTALLAZIONE MURALE

L'apparecchio può essere utilizzato in posizione murale.

Esso deve essere posizionato verticalmente ed nel senso giusto (manopola nella zona superiore; vedere fig 5)

Le regole d' installazione specifiche per stanza da bagno e le distanze minime descritte alla fig.5 devono sempre essere rispettate.

E' imperativo fissare l'apparecchio al muro con il supporto murale (K) fornito.

Montaggio: Vedere fig.6a.

• Fissare il supporto murale con viti e tasselli adeguati nel senso indicato dalla freccia.

• Far rientrare il gancio superiore del supporto murale (L) nell'impugnatura di trasporto dell'apparecchio (G), e clippare il gancio inferiore del supporto murale (M) sull'apparecchio.

Sganciare : Vedere fig.6b.

• Mantenere fermo l'apparecchio e premere sulla linguetta inferiore del supporto murale.

• Liberare l'apparecchio dal basso.

• Sollevare e liberare l'apparecchio dal gancio superiore.

8- MANUTENZIONE

• Il vostro apparecchio deve essere staccato prima di qualsiasi operazione di manutenzione.

• Potete pulirlo con un panno leggermente umido.

• Importante : Mai utilizzare prodotti abrasivi che rischierebbero di deteriorare l'aspetto dell'apparecchio.

• Vi raccomandiamo di pulire le griglie di entrata e di uscita dell'aria per lo meno una volta all'anno ; (se necessario, pulite con un aspirapolvere).

9- CONSERVARE

• E' imperativo lasciare raffreddare l'apparecchio prima di conservarlo.

• Per conservare l'apparecchio, è possibile avvolgere il cavo (vedere fig.3).

• Quando non utilizzate l'apparecchio, questi deve essere conservato in un locale al riparo dall'umidità.

10- IN CASO DI PROBLEMA

• Non smontate mai l'apparecchio da soli. Un apparecchio riparato male può presentare un rischio elevato per l'utente.

• Prima di contattare un Centro Assistenza Autorizzato della nostra rete (vedere lista allegata), assicuratevi :

– che l'apparecchio sia in posizione normale di funzionamento ;

– che le griglie di entrata e di uscita siano totalmente libere.

11 - CONTRIBUIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE!

① L'apparecchio contiene numerosi materiali valorizzabili o riciclabili.

➤ Portatelo in un punto di raccolta, o in sua mancanza, in un centro assistenza autorizzato affinché venga effettuato il trattamento più opportuno.



1- ADVERTENCIAS

Es esencial leer atentamente estas instrucciones y observar los siguientes documentos :

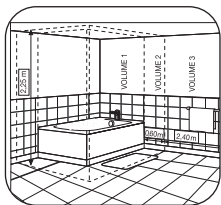
- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión y Compatibilidad Electromagnética, medio Ambiente...).
- Antes de cada utilización, verifique el buen estado general del aparato, de la toma y del cordón.
- No tirar del cable de alimentación o del aparato para desconectar la toma de corriente del enchufe mural.
- Desenrollar completamente el cordón antes de cada utilización.
- No introduzca nunca objetos en el interior del aparato (ej: agujas, ...).
- Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato. Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No haga funcionar su aparato donde haya demasiado polvo o en un local que presenta riesgos de incendio.
- Este aparato está destinado únicamente a un uso doméstico. Por lo tanto, no se puede utilizar para aplicación industrial.
- La garantía será anulada en caso de eventuales daños que resulten de una utilización inadecuada.
- Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, su servicio posventa o una persona de calificación similar debe reemplazarlo para evitar peligro.
- No coloque el aparato debajo de una toma de corriente.

2- MUY IMPORTANTE



- **CUIDADO : Para evitar riesgos de sobrecalentamiento, NUNCA CUBRIR EL APARATO.**
- **No utilizar su radiador cerca de objetos y productos inflamables (cortinas, aerosoles, disolventes, etc.)**
- **Nunca utilizar el aparato inclinado o tendido.**
- **No utilizar este aparato cerca de una bañera, ducha, lavabo, piscina.**
- **NO DEJAR QUE EL AGUA SE INTRODUZCA EN EL APARATO.**
- **NO TOCAR EL APARATO CON LAS MANOS HUMEDAS.**
- **En caso de ausencia prolongada: ponga el motor A (fig.4b/4c) en la posición inicial O (SO6020/SO6030) y desconecte su aparato o ponga el botón B (fig.4a) en la posición inicial * (SO6010) y desconecte su aparato.**

3- USO EN EL CUARTI DE BAÑO (protección contra las salpicaduras de agua)



- Este aparato se ha fabricado "IP21" para que pueda utilizarse en cualquier habitación de la casa, incluso allí donde el riesgo de salpicaduras de agua es elevado (cocina, cuarto de baño, etc.).
- Para ello, la instalación eléctrica de la habitación, la instalación del aparato y su uso tienen que estar conformes a la normativa vigente en su país.
- Debe instalar su aparato de tal manera que ninguna persona que esté en el baño o la ducha pueda tocar los interruptores u otros dispositivos de mando.

4- TENSION

- Antes de la primera utilización, verifique que la tensión y la potencia de su instalación eléctrica corresponden correctamente a las indicadas en el aparato.
- Su aparato puede funcionar con una toma de corriente sin tierra. Es un aparato de clase II (doble aislamiento eléctrico).

5- SEGURIDAD

SO6010/SO6020 :

- En caso de calentamiento anormal, un dispositivo de seguridad corta el funcionamiento del aparato y lo vuelve a poner en funcionamiento automáticamente después que se enfría. Si el defecto persiste o se amplifica, un fusible detiene definitivamente el aparato, entonces debe llevarse a un centro de servicio homologado.

SO6030 :

- En caso de calentamiento anormal, un dispositivo de seguridad corta el funcionamiento del aparato y lo vuelve a poner en funcionamiento automáticamente después que se enfría. Si el defecto persiste o se amplifica, un fusible detiene definitivamente el aparato, entonces debe llevarse a un centro de servicio homologado.
 - En caso de oscilación, el aparato dispone de un sistema de seguridad que interrumpe automáticamente el funcionamiento del aparato. Vuelva a colocar el aparato en posición vertical para que vuelva a funcionar.
- En ambos casos, el aparato emite un BIP sonoro y se enciende el indicador luminoso (D) "Signal Protect".

6- FUNCIONAMIENTO

Antes de poner su aparato en funcionamiento asegúrese de que:

- Se respeta la posición del aparato descrita en este manual de instrucción
- Las rejillas de entrada y de salida de aire no tienen ninguna obstrucción
- El aparato está colocado sobre una superficie horizontal y estable

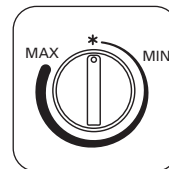
• Elección de la función (SO6020/SO6030) :

Seleccione la función deseada con el botón A, según los siguientes símbolos :

- : parada
- ❄ : Ventilación fría
- : 1200W
- : 2400W

• Indicador luminoso :

- Indicador de corriente (C fig.4), se enciende tan pronto como su aparato está bajo tensión.
- Indicador luminoso "Signal Protect" (D fig.4c), se enciende en caso de calentamiento anormal u oscilación. Únicamente para el modelo SO6030.



• Termostato :

El ajuste de la temperatura se hace según sus preferencias, haciendo girar el botón B (fig. 4).

• Posición sin congelación * :

Esta posición le permite mantener automáticamente la temperatura por encima de 0°C en un local normalmente aislado y cuyo volumen corresponda a la potencia de su aparato.

SO6010 : Para ello, conecte su aparato y haga girar el botón (B fig. 4a) para ponerla marca frente al símbolo “* ”

SO6020/SO6030 : Conecte el aparato y gire el botón B para seleccionar el símbolo “* ” y gire el botón A para seleccionar una de las funciones siguientes : • 1200W o •• 2400W

• Posición ventilación fría ❄ : (SO6020/SO6030)

Permite utilizar su caloorventor como ventilador auxiliar durante el verano.

7- INSTALACION MURAL

El aparato se puede utilizar si se fija a la pared.

Se debe colocar en posición vertical y en el sentido correcto (con el botón en la zona superior, véase fig. 5)

Se deben respetar las reglas de instalación en el cuarto de baño y las distancias mínimas descritas en la fig. 5.

Es obligatorio fijar su aparato a la pared con el soporte de pared (K) suministrado.

Montaje : Véase fig.6a.

- Fijar el soporte de pared con tornillos y clavijas adecuados siguiendo el sentido indicado por la flecha.
- Encajar el gancho superior del soporte de pared (L) al asa de transporte del aparato (G) y fijar el gancho inferior del soporte de pared (M) en el aparato.

Desmontaje : Véase fig.6b.

- Sostener el aparato firmemente y pulsar sobre la lengüeta inferior del soporte de pared.
- Retirar el aparato de la parte inferior
- Levantar y retirar el aparato del gancho superior.

8- LIMPIEZA

- Su aparato se debe desconectar antes de cualquier operación de limpieza.
- Usted puede limpiarlo con un paño ligeramente húmedo.
- IMPORTANTE: No utilizar nunca productos abrasivos que podrían deteriorar el aspecto de su aparato.
- Le recomendamos limpiar las rejillas de entrada y salida de aire al menos un vez al año (limpie con una aspiradora).

9- ALMACENAMIENTO

- Es obligatorio dejar enfriar su aparato antes de guardarlo.
- Para guardar su aparato, puede enrollar el cable (véase fig. 3).
- Cuando no utilice el aparato, éste debe mantenerse en un lugar protegido de la humedad.

10- EN CASO DE PROBLEMA

- No desarme nunca usted mismo su aparato. Un aparato mal reparado puede presentar riesgos para el usuario.
- Antes de contactar un centro de servicio homologado de nuestra red (Ver lista adjunta), asegúrese de :
 - que el aparato esté en posición normal de funcionamiento,
 - que las rejillas de entrada y de salida de aire estén totalmente despejadas.

11 - ¡COLABOREMOS EN LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE!

- ① Su aparato contiene un gran número de materiales valorizables o reciclables.
- ♻ Llévelo a un punto de recogida o en su defecto a un servicio técnico autorizado para que realice su tratamiento.



1- AVISOS

É imprescindível ler atentamente este folheto e ter em atenção as seguintes recomendações :

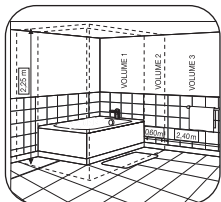
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, meio Ambiente...).
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho, a tomada e o cabo se encontram em bom estado.
- Não puxe pelo cabo de alimentação ou até pelo aparelho para desligar a ficha da tomada.
- Desenrole totalmente o cabo antes de cada utilização.
- Não introduza qualquer tipo de objecto no interior do aparelho (ex. agulhas...)
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas desprovidas de experiência ou conhecimento, salvo se puderam beneficiar, por intermédio de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou de instruções prévias relativas à utilização do aparelho. Convém vigiar as crianças para garantir que elas não brincam com o aparelho.
- Não ligue o aparelho num local empoeirado ou que apresente riscos de incêndio.
- Este aparelho é de uso exclusivamente doméstico, não poderá ser utilizado para uma aplicação industrial.
- Em caso de eventuais danos resultantes de utilização incorrecta, a garantia será anulada.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, pelo Serviço Pós-Venda ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, para evitar qualquer perigo.
- Não coloque o aparelho por baixo de uma tomada.

2- MUITO IMPORTANTE



- **ATENÇÃO:** Para evitar riscos de sobreaquecimento, **NUNCA COBRIR O APARELHO.**
- Não utilize o aquecedor perto de objectos e produtos inflamáveis (cortinados, aerossóis, solventes, etc...)
- Nunca utilize o aparelho inclinado ou deitado.
- Não utilize este aparelho próximo de banheiras, chuveiros, lavabos ou piscinas.
- **NÃO DEIXE PENETRAR ÁGUA NO APARELHO.**
- Em caso de ausência prolongada: coloque o botão A (fig.4b/4c) na posição inicial O (SO6020/SO6030) e desligue o aparelho da corrente ou coloque o botão B (fig.4a) na posição inicial * (SO6010) e desligue da corrente.

3- UTILIZAÇÃO NA CASA DE BANHO (protecção contra a água)



- Este aparelho foi concebido "IP21" para ser utilizado em todas as divisões da casa, incluindo em divisões com riscos de quedas de água verticais (cozinha, casas de banho...).
- No entanto, a instalação eléctrica da divisão, a instalação do aparelho e a sua utilização deverão estar em conformidade com as normas em vigor no país.
- O seu aparelho deve ser instalado de forma a que os interruptores ou outros dispositivos de comando não possam ser tocados por uma pessoa que se encontre na banheira ou no duche.

4- TENSÃO

- Antes da primeira utilização, verifique se a tensão e a potência da sua instalação eléctrica correspondem às indicadas no aparelho.
- Este aparelho pertence à classe II (isolamento eléctrico duplo), pelo que não é necessário ligá-lo ao fio de terra.

5- SEGURANÇA

SO6010/SO6020 :

- Em caso de aquecimento anormal, um dispositivo de segurança desliga o aparelho, voltando a ligá-lo automaticamente após ter arrefecido. Se o problema persistir ou piorar, um termofusível desliga definitivamente o aparelho. Deverá, pois, levá-lo a um Centro de Serviço Autorizado.

SO6030 :

- Em caso de aquecimento anormal, um dispositivo de segurança desliga o aparelho, voltando a ligá-lo automaticamente após ter arrefecido. Se o problema persistir ou piorar, um termofusível desliga definitivamente o aparelho. Deverá, pois, levá-lo a um Centro de Serviço Autorizado.
- Em caso de oscilação, o aparelho dispõe de um sistema de segurança que interrompe automaticamente o funcionamento. Coloque novamente o aparelho na posição vertical para este voltar a funcionar.

Em ambos os casos, o aparelho emite um BIP sonoro e o indicador luminoso (D) "Signal Protect" acende-se.

6- FUNCIONAMENTO

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se que:

- É respeitado o posicionamento do aparelho indicado neste manual
- As grelhas de entrada e de saída estão completamente desobstruídas
- O aparelho está numa superfície horizontal e estável

• Escolha da função (SO6020/SO6030) :

Selecione a função desejada, com a ajuda do botão A, colocando a indicação do botão voltada para o símbolo :

O : paragem

❄ : Ventilação fria

• : 1200W

•• : 2400W

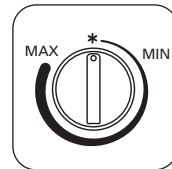
• Indicador :

- Indicador luminoso de funcionamento (C fig.4) acende-se quando se liga a ficha à tomada.

- Indicador luminoso "Signal Protect" (D fig.4c) acende-se em caso de sobreaquecimento ou oscilação. Apenas para o modelo SO6030.

• Termostato :

Poderá regular a temperatura conforme desejar, rodando o botão (B) (fig. 4).



• Protecção anticongelamento *:

Esta posição permite manter automaticamente a temperatura acima de 0°C, num local normalmente isolado, e com dimensões correspondentes à potência do aparelho.

SO6010 : Para isso, ligue o aparelho à corrente e rode o botão (B fig. 4a) para posicionar a marca em frente ao símbolo " * ".

SO6020/SO6030 : Ligue o aparelho à tomada, rode o botão B até à posição " * " e rode o botão A para seleccionar uma das seguintes funções :

• 1200W ou •• 2400W

• Posição ventilação fria ❄ : (SO6020/SO6030)

Permite utilizar o termoventilador como acessório de Verão.

7- INSTALAÇÃO NA PAREDE

O aparelho pode ser utilizado estando fixo à parede.

Deve ser colocado na posição vertical e no sentido correcto (o botão na zona superior; ver fig. 5).

As regras de instalação na casa de banho e as distâncias mínimas descritas na fig. 5 devem ser respeitadas.

É obrigatório fixar o aparelho na parede utilizando o suporte de parede (K) fornecido.

Montagem : Ver fig.6a.

• Fixe o suporte de parede com parafusos e cavilhas adequados, seguindo o sentido indicado pela seta.

• Encaixe o gancho superior do suporte de parede (L) na pega de transporte do aparelho (G) e fixe o gancho inferior do suporte de parede (M) ao aparelho.

Desmontagem : Ver fig.6b.

• Segure o aparelho e pressione a lingueta inferior do suporte de parede.

• Desprenda o aparelho da parte inferior.

• Levante e desprenda o aparelho do gancho superior.

8- MANUTENÇÃO

• O aparelho deverá estar desligado, antes de iniciar qualquer operação de manutenção.

• Poderá limpá-lo com um pano ligeiramente húmido.

• IMPORTANTE: nunca utilize produtos abrasivos, poderão deteriorar a superfície do aparelho.

• Recomendamos a limpeza das grelhas de entrada e saída de ar pelo menos uma vez por ano ; (limpar com um aspirador, se necessário).

9- ARRUMAÇÃO

• É obrigatório deixar arrefecer bem o aparelho antes de o guardar.

• Para guardar o aparelho, é possível enrolar o fio (ver fig.3).

• Quando o aparelho não estiver a ser utilizado, deverá guardá-lo num local ao abrigo da humidade.

10- EM CASO DE PROBLEMA

• Nunca desmonte o aparelho. Um aparelho mal reparado poderá ser um risco para o utilizador.

• Antes de contactar o Centro de Serviço Autorizado da nossa rede (ver lista em anexo), certifique-se de :

- que o aparelho está em posição normal de funcionamento ;

- que as grelhas de entrada e saída de ar estão completamente desobstruídas.

11 - PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!

① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



1- SIKKERHEDSREGLER

Det er vigtigt at læse denne brugsanvisning omhyggeligt og at overholde følgende anbefalinger:

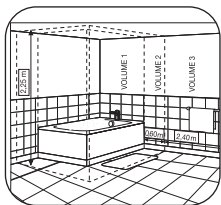
- For brugerens sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, etc.).
- Undersøg om selve apparatet, ledningen og stikket er i god stand, hver gang apparatet skal bruges.
- Træk ikke i ledningen eller i apparatet, ikke en gang for at trække stikket ud af væg soklen.
- Kom aldrig ting ind i apparatet (f.eks. nåle osv.).
- Når varmeapparatet anvendes, skal det være anbragt utilgængeligt for småbørn og dyr.
- Brug ikke apparatet i et støvet eller brandfarligt lokale.
- Apparatet er kun beregnet til husholdningsbrug, og må ikke benyttes til industriel anvendelse.
- Hvis der opstår skader forårsaget af en forkert anvendelse af apparatet, vil det medføre en ophævelse af garantien.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den skiftes ud af fabrikanten, serviceforretningen eller en kvalificeret person, så al fare undgås.
- Kasseret af produktet, når dets levetid er slut : Apparatet bør indleveres til den specielle affaldsordning.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blot for erfaring eller kendskab, med mindre de er under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

2- MEGET VIGTIGT



- **ADVARSEL: For at undgå risiko for overophedning: APPARATET MÅ ALDRIG DÆKKES TIL.**
- Radiatoren må ikke anvendes i nærheden af brændbare genstande eller produkter (gardiner, spraydåser, opløsningsmidler, osv.).
- Apparatet må aldrig benyttes, hvis det er anbragt på skrå eller ligger ned.
- Apparatet må ikke benyttes i nærheden af badekar, bruser, håndvask eller svømmebassin.
- **SØRG FOR, AT DER ALDRIG TRÆNGER VAND IND I APPARATET.**
- Rør ikke ved apparatet med våde hænder.
- Hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid: drej knappen A (fig.4b/4c) over på den oprindelige position  (SO6020/SO6030) og træk stikket ud af stikkontakten eller drej knappen B (fig.4a) over på den oprindelige position  (SO6010) og træk stikket ud af stikkontakten.

3- ANVENDELSE I BADEVÆRELSET (beskyttelse mod vandstænk)



- Apparatets "IP21" udformning giver mulighed for anvendelse i alle husets rum, også i rum, hvor der er risiko for vandstænk (køkken, badeværelse, osv.).
- Rummets el-installation, samt apparatets installation og anvendelse skal dog overholde de gældende regler i det pågældende land.
- Apparatet skal installeres således, at kontakter eller andre betjeningsanordninger ikke kan berøres af en person, der befinder sig i badekarret eller under bruseren.

4- ELEKTRISK SPÆNDING

- Inden apparatet benyttes første gang, skal det undersøges, om elinstallationens spænding svarer til den, der står anført på apparatet, samt at elinstallationen kan klare apparatets styrke.
- Apparatet kan fungere med et stik uden jordforbindelse. Det er et klasse II apparat (med dobbelt elektrisk isolering ).

5- SIKKERHED

SO6010/SO6020 :

- Hvis apparatet varmer mere end normalt, vil den specielle sikring slukke for apparatet, og det vil automatisk gå i gang igen, når det er kølet helt af. Hvis denne fejl vedvarer eller forværres, vil apparatets varmesikring slukke endeligt for det, og det skal derefter bringes til reparation i en autoriseret serviceforretning.

SO6030 :

- Hvis apparatet varmer mere end normalt, vil den specielle sikring slukke for apparatet, og det vil automatisk gå i gang igen, når det er kølet helt af. Hvis denne fejl vedvarer eller forværres, vil apparatets varmesikring slukke endeligt for det, og det skal derefter bringes til reparation i en autoriseret serviceforretning.

- Skulle apparatet vælge, vil et sikkerhedssystem automatisk slukke for det. Ved at stille apparatet på højkant igen, går det automatisk i gang igen. I disse 2 tilfælde udsender apparatet et lydsignal, og "Signal Protect" lampen (D) lyser.

6- FUNKTION

Inden der tændes for apparatet, skal der sørges for følgende:

Apparatet skal være anbragt som beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Luftpassagen omkring kold- og varmluft ind- og udstrømningsgitterne skal være helt fri.

Apparatet skal været anbragt på en helt vandret og stabil flade.

• **Valg af funktion (SO6020/SO6030) :**

Vælg den ønskede funktion med knap A ved at placere knappens afmærkning over for symbol :

○ : Stop

 : Kold ventilation

• : 1200W

•• : 2400W

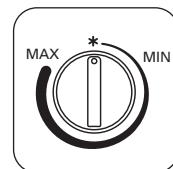
• **Lampe :**

- On/off lampen (C fig. 4) lyser, så snart apparatet er tændt.

- "Signal Protect" lampen (D fig. 4c) er tændt i tilfælde af unormal ophejning, eller hvis apparatet er væltet. Kun på model SO6030.

• **Termostat :**

Temperaturen indstilles alt efter Deres behov for varme ved at dreje på knappen (B) (Fig : 4).



• **Frostfri position *** :

Denne position giver mulighed for automatisk at holde temperaturen over 0°C i et normalt isoleret rum, hvis størrelse passer til apparatets opvarmningskapacitet.

SO6010 : For at kunne bruge af termostaten, skal stikket sættes i stikkontakten og knappen (A) drejes over på symbolet " * ".

SO6020 et SO6030 : Tilslut apparatet, og drej knap B, så knappens afmærkning placeres over for symbol " * ", og drej knap A for at vælge en af følgende funktioner : • 1200W ou •• 2400W

• **Position kold ventilation  : (SO6020/SO6030)**

Denne position giver mulighed for at bruge radiatoren som ekstra ventilator om sommeren.

7- OPHÆNGNING PÅ VÆGGEN

Apparatet kan anbringes på væggen.

Det skal placeres lodret og vende rigtigt (knappen skal sidde for oven, se fig. 5).

Installationsreglerne for badeværelser og de beskrevne minimumsafstandene (fig.5) skal overholdes.

Apparatet skal gøres fast på væggen med det beslag (K), som leveres med det.

Montering : Se fig. 6a.

- Gør vægbeslaget fast med egnede skruer og rawplugs, og vend det som vist med pilene.
- Sæt den øverste holder på vægbeslaget (L) i apparatets transport håndtag (G), og klips den nederste holder på vægbeslaget (M) på apparatet.

Afmontering : Se fig. 6b.

- Hold ved apparatet, og tryk på den nederste kant på vægbeslaget.
- Afmonter apparatet nede fra.
- Løft apparatet, og gør det fri af den øverste holder.

8- VEDLIGEHOLDELSE

- Træk stikket ud af stikkontakten, inden der foretages vedligeholdelse af apparatet.
- Apparatet kan gøres rent med en let fugtet klud.
- Vigtigt : Brug aldrig slibende rengøringsmidler. De kan ødelægge apparatets overflade.
- Vi tilråder Dem at gøre luft ind- og udstrømningsgitrene rene mindst én gang om året; (gør dem rene med en støvsuger, hvis det er nødvendigt).

9- OPBEVARING

- Apparatet skal være kølet helt af, inden det sættes til side til opbevaring.
- Ved opbevaring af apparatet kan ledningen rulles sammen (se fig. 3).
- Når apparatet ikke anvendes, skal det opbevares i et tørt rum.

10- SVAR PÅ EVENTUELLE PROBLEMER

- Forsøg aldrig selv at skille apparatet ad. Et forkert repareret apparat kan være farligt for brugeren.
- Inden De kontakter en af vore autoriserede service forretninger (se den vedlagte liste), bedes De undersøge :
 - om apparatet står på den normale funktions position;
 - om luft ind- og udstrømningsgitrene er helt fri.

11 - VI SKAL ALLE VÆRE MED TIL AT BESKYTTE MILJØET!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
- ♻ Aflever det på kommunens genbrugsstation eller på et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



1- RÅD ANGÅENDE SIKKERHET OG BRUK

Det er svært viktig å lese denne bruksanvisningen nøye, og merke seg følgende anbefalinger:

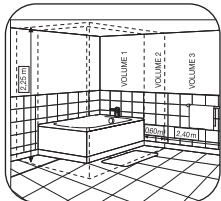
- For din sikkerhet stemmer dette apparatet overens med gjeldende normer og regelverk (lavspenningsdirektivet, direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, miljø osv.).
- Sjekk at apparatet, støpselet og ledningen er i god stand før hver bruk.
- Ikke trekk i strømledningen eller apparatet, selv ikke for å ta kontakten ut av veggsockelen.
- Det må aldri stikkes gjenstander inn i apparatet (f. eks.: nåler...).
- Når apparatet er i bruk, må det holdes utenfor små barns, dyrs og enkelte utviklingshemmede personers rekkevidde.
- Apparatet må ikke brukes i støvfylte lokaler eller i lokaler hvor risikoen for brann er stor.
- Dette apparatet er kun til bruk i hjemmet, og er dermed ikke egnet for bruk i industrien.
- Garantien oppheves dersom det viser seg at eventuelle skader er et resultat av feil bruk.
- Dersom strømledningen er skadet, må den skiftes ut av fabrikanten, fabrikantens service-avdeling eller en annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Eliminering av produktet ved kassering : levere apparatet inn til eksisterende spesialdepoter eller søppelplasser.
- Dette apparatet er ikke beregnet på å brukes av personer (iberegnet barn) med reduserte fysiske eller mentale evner eller svekkede sanseevner, eller personer uten erfaring eller kunnskap, unntatt dersom de på forhånd har fått opplæring i bruk av apparatet eller overvåkes av en som er ansvarlig for deres sikker-

2- MEGET VIKTIG



- **VIKTIG ! : For å unngå risiko for overoppheting må APPARATET ALDRI TILDEKKES.**
- **Ikke bruk varmeapparatet i nærheten av brannfarlige produkter og gjenstander (gardiner, spraybokser, oppløsninger, osv..).**
- **Apparatet må aldri brukes skråttilt eller liggende.**
- **Apparatet må heller ikke brukes i nærheten av badekar, dusj, vask eller svømmebasseng.**
- **DET MÅ ALDRI KOMME VANN INN I APPARATET.**
- **Ikke berør apparatet med fuktige hender.**
- **I tilfelle fravær over lenger tid: still knappen A (fig.4b/4c) i den opprinnelige posisjonen O (SO6020/SO6030), og kople fra apparatet eller still knappen B (fig.4a) i den opprinnelige posisjonen * (SO6010) og kople fra apparatet.**

3- VED BRUK I BADEROM (beskyttelse mot vannsprut)



- Takket være apparatets utforming "IP21" kan det brukes i alle rom i huset, også i de rom hvor det kan bli utsatt for vertikal vannsprut (kjøkken, baderom, osv.).
- Den elektriske installasjonen i rommet, installasjonen av apparatet og bruken av det, må imidlertid være i overensstemmelse med gjeldende regler i ditt land.
- Apparatet må installeres slik at en person i badekaret eller dusjen ikke kan rekke bort til brytere og andre betjeningsknapper.

4- SPENNING

- Før du tar i bruk apparatet, forsikre deg om at nettspenningen er den samme som er angitt på apparatets typeskilt, og at den elektriske installasjonen i ditt hjem er tilpasset effekten som er angitt på apparatet.
- Apparatet kan brukes uten jordkontakt. Dette er et apparat i klasse II (dobbel elektrisk isolering ).

5- OVEROPPHETINGSSIKKERHET

SO6010/SO6020 :

- Dersom apparatet varmes unormalt opp, finnes det en sikkerhetsanordning som slår apparatet automatisk av, og som slår det automatisk på igjen når det er blitt avkjølt. Dersom feilen vedvarer eller forverrer seg, vil en termosikring slå apparatet definitivt av. Apparatet må nå tas med til et godkjent service-senter.

SO6030 :

- Dersom apparatet varmes unormalt opp, finnes det en sikkerhetsanordning som slår apparatet automatisk av, og som slår det automatisk på igjen når det er blitt avkjølt. Dersom feilen vedvarer eller forverrer seg, vil en termosikring slå apparatet definitivt av. Apparatet må nå tas med til et godkjent service-senter.
- I tilfelle apparatet skulle tippe enten fremover eller bakover, brytes strømtilførselen automatisk av et sikkerhetssystem. Når apparatet rettes opp i vertikal stilling, slår det seg på igjen.
- I begge tilfeller vil apparatet gi fra seg en pipelyd, og "Signal Protect"-lampen (D) vil slå seg på.

6- FUNKSJON

Før du slår på apparatet må du forsikre deg om at :

- Instruksene angående plassering av apparatet som beskrives i denne bruksanvisningen er respektert.
- Ristene for luftinntak og -uttak ikke er tildekket og helt frie.
- Apparatet er plassert på et stabilt og horisontalt underlag.

• Valg av funksjon (SO6020/SO6030) :

Velg den ønskede oppvarmingsmåten ved hjelp av bryteren A, og ved å plassere merket på bryteren rett overfor symbolet :

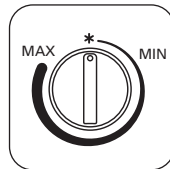
- : Stopp
- ❄ : Kaldluft (vifte)
- : 1200W
- : 2400W

• Lamper :

- Lampe for spenningstilførsel (C, fig.4). Denne lyser med en gang apparatet får spenningstilførsel.
- "Signal Protect"-lampe (D, fig.4c). Denne lyser i tilfelle unormal oppvarming eller dersom apparatet har tippet. Kun mod. SO6030.

• Termostat :

Temperaturinnstillingen gjøres i forhold til hva du selv føler er komfortabel temperatur ved å vri på knappen (B) (fig. 4).



• Posisjon over frysepunktet * :

Denne posisjonen gjør at det mulig å opprettholde temperaturen over 0°C i et lokale med normal isolasjon. Apparatets effekt må stå i samsvar med lokalets størrelse.

SO6010 : For å gjøre dette, kople til apparatet og vri bryteren (B fig. 4a) slik at merket seg rett overfor symbolet " * ".

SO6020/SO6030 : Kople til apparatet og vri bryteren B slik at merket på bryteren plasseres rett overfor symbolet " * ", og vri på bryteren A for å velge en av de følgende funksjonene : • 1200W eller •• 2400W

• Posisjon for kaldventilering ❄ : (SO6020/SO6030)

Denne posisjonen gjør det mulig å bruke vifteovnen som en ekstravifte på varme sommerdager.

7- VEGGINSTALLASJON

Apparatet kan også brukes festet til veggen.

Det må festes vertikalt og i riktig retning (bryteren på øvre del av apparatet, se fig 5).

Instruksene for installasjon i baderom og de angitte minimumsavstandene, fig.5, må respekteres.

Det er helt nødvendig at apparaat festes til veggen ved hjelp av det vedlagte veggfestet (K).

Montering : Se fig. 6a.

- Skru fast veggfestet ved hjelp av egnede skruer og propper. Respekter retningen som er anvist med pilen.
- Stikk den øvre kroken på veggfestet (L) inn i apparatets bærehåndtak (G), og klippe deretter den nedre kroken på veggfestet (M) på apparatet.

Demontering : Se fig. 6b.

- Hold godt i apparatet og trykk på den nedre fliken på veggfestet.
- Ta apparatet av den nedre kroken.
- Løft opp apparatet og ta det av den øvre kroken.

8- VEDLIKEHOLD

- Apparatet må koples fra strømmettet før enhver vedlikeholdsoperasjon.
- Apparatet kan rengjøres med en lett fuktig klut.
- Viktig : Bruk aldri slipende midler som risikerer å forringe apparatets aspekt.
- Det anbefales å rengjøre ristene for luftinnslipp og -utslipp minst en gang i året; (bruk støvsuger om nødvendig).

9- OPPBEVARING

- Det er svært viktig at apparatet er blitt helt avkjølt før du rydder det bort.
- Når du skal rydde bort apparatet, kan du rulle opp ledningen (se fig.3).
- Når apparatet ikke er i bruk, må det oppbevares på et tørt sted i ly for fuktighet.

10- I TILFELLE PROBLEMER

- Prøv aldri å demontere apparatet selv. Et dårlig reparert apparat kan være en fare for brukeren.
- Før du tar kontakt med et av våre godkjente Service-sentra (se vedlagte liste), forsikre deg om :
 - at apparatet står i normal funksjonsposisjon;
 - at ristene for luftinnslipp og -utslipp er fullstendig utildekket.

11- MILJØVERN!

- ① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
- ♻ Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.



1- WAŻNE ZALECENIA

Należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i przestrzegać następujących zaleceń:

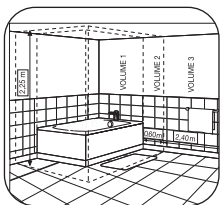
- Dla Twojego bezpieczeństwa, urządzenie to spełnia wymogi obowiązujących norm i przepisów (Dyrektywy Niskonapięciowe, przepisy z zakresu kompatybilności elektromagnetycznej, normy środowiskowe...).
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan ogólny urządzenia, elektryczne przewody zasilające oraz gniazdka elektryczne.
- Urządzenie to nie powinno być używane przez osoby (w tym przez dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich czynności związane z używaniem urządzenia lub udzieliła im wcześniej wskazówek dotyczących jego obsługi.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.
- Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie nadaje się do użytku przemysłowego.
- Nie należy używać urządzenia w zapyłonym pomieszczeniu, ani w pomieszczeniach gdzie istnieje ryzyko powstania pożaru.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do wnętrza urządzenia (np. igły...)
- Nie należy ustawiać aparatu bezpośrednio pod gniazdkiem wtyczkowym.
- Nie należy ciągnąć za kabel zasilania, lub aparat nawet przy wyłączeniu wtyczki z gniazdka ściennego.
- Rozwinąć kabel na całą długość przed każdym użyciem.
- Gwarancja traci swoją ważność w przypadku ewentualnego uszkodzenia spowodowanego nieprawidłową manipulacją.
- W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, powinien on być wymieniony u producenta, w punkcie serwisowym lub przez osobę o równoważnych kwalifikacjach, w celu uniknięcia zagrożenia.
- Jeśli urządzenie jest przymocowane do ściany, gniazdko wtyczkowe musi być łatwo dostępne.

2- WAŻNE OSTRZEŻENIA



- **UWAGA! Aby uniknąć niebezpieczeństwa przegrzania, NIGDY NICZYM NIE PRZYKRYWAĆ APARATU.**
- Nigdy nie używać grzejnika w pobliżu łatwopalnych przedmiotów i produktów (zastony, spryskiwacze, rozpuszczalniki, itp.)
- Nigdy nie używać aparatu w położeniu nachylonym lub leżącym.
- Nie używać tego aparatu w pobliżu wanny, prysznicy, umywalki, basenu.
- **DBAJCIE O TO, ŻEBY DO WENTYLATORA NIE DOSTAŁA SIĘ WODA.**
- Nie dotykać aparatu mokrymi rękami.
- W wypadku dłuższej nieobecności: **włącznik A** (fig. 4b - 4c) nastawcie do pozycji wyjściowej **O** (SO6020 / SO6030) vagy **włącznik B** (fig. 4a) nastawcie do pozycji wyjściowej ***** (SO6010) i urządzenie odłączcie od sieci elektrycznej.

3- UŻYCIĘ W ŁAZIENCIE (ochrona przed zalaniem)



- Budowa tego aparatu „IP21” pozwala na jego używanie we wszystkich pomieszczeniach domowych, włącznie z pomieszczeniami, gdzie występuje pionowy spływ wody (kuchnia, łazienka, itp.)
- Instalacja elektryczna w danym pomieszczeniu, sposób zainstalowania aparatu i jego użytkowanie muszą być jednak zgodne z normami obowiązującymi w danym kraju.
- Urządzenie musi być zainstalowane w taki sposób, aby wyłączniki lub inne urządzenia sterujące znajdowały się poza zasięgiem osoby biorącej kąpiel lub prysznic.

4- NAPIĘCIE

- Przed pierwszym użyciem, sprawdzić czy napięcie instalacji elektrycznej odpowiada napięciu podanemu na aparacie i czy instalacja elektryczna dostosowana jest do mocy podanej na aparacie.
- Urządzenie można podłączyć do gniazdka bez uziemnienia. Chodzi o urządzenie klasy II (podwójna izolacja el).

5- PRZEDSIĘWZIĘCIA, DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

SO6010 / SO6020:

- W razie przegrzania, układ zabezpieczający wyłącza zasilanie aparatu i ponownie włącza go samoczynnie po ostygnięciu. Jeśli usterka nadal trwa lub pogarsza się, bezpiecznik ciepłoczuły wyłącza aparat i wówczas należy go oddać do zatwierdzonego ośrodka naprawy.

SO6030:

- W razie przegrzania, układ zabezpieczający wyłącza zasilanie aparatu i ponownie włącza go samoczynnie po ostygnięciu. Jeśli usterka nadal trwa lub pogarsza się, bezpiecznik ciepłoczuły wyłącza aparat i wówczas należy go oddać do zatwierdzonego ośrodka naprawy.
 - W razie przechylenia aparatu, system bezpieczeństwa przerywa automatycznie działanie aparatu. Ustawić go z powrotem w pozycji pionowej i aparat znów zadziała.
- W obydwu wypadkach, aparat wydaje sygnał dźwiękowy i wskaźnik świetlny (D) „Signal Protect” zapala się.

6- OBSŁUGA URZĄDZENIA

Przed uruchomieniem aparatu upewnić się, że :

- Aparat jest ustawiony w pozycji zgodnej z opisem podanym w niniejszej instrukcji.
- Siatki wlotu i wylotu powietrza są całkowicie odsłonięte.
- Aparat stoi na statecznej płaszczyźnie poziomej.

• Wybór funkcji (SO6020 / SO6030):

Wybrać pożądaną funkcję przy pomocy wybieraka A, tak żeby znak ustawczy na wybieraku znalazł się naprzeciwko wybranego symbolu:

- O** : Wyłącz
- : Wentylacja chłodna
- : 1200W
- : 2400W

• Wskaźnik:

- Wskaźnik zasilania (C fig. 4) zapala się w chwili, gdy aparat jest podłączony do sieci.
- Wskaźnik „Signal Protect” (D fig. 4c) zapala się w chwili, gdy aparat jest przegrzany lub przechylony. Dotyczy tylko Mod.SO6030.

• Termostat:

Regulację temperatury wybieracie zgodnie z Waszym życzeniem przez obracanie włącznika **B** (fig. 4).

• Pozycja temperatura nad punktem mrozu :

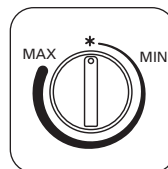
Powyższa pozycja pozwoli na automatyczne nastawienie temperatury na ponad 0°C z normalną izolacją cieplną, którego kubatura odpowiada wydajności Waszego urządzenia.

SO6010: Podłączyć aparat do sieci i przekręcić pokrętkę B tak, żeby znak ustawczy na pokrętkę znalazł się naprzeciwko symbolu .

SO6020 / SO6030: Podłączyć aparat do sieci i przekręcić pokrętkę B tak, żeby znak ustawczy na pokrętkę znalazł się naprzeciwko symbolu i przekręcić wybierak A, aby wybrać jedną z następujących funkcji: • 1200W lub •• 2400W

• Pozycja nasysania zimnego powietrza (SO6020 / SO6030)

Umożliwi Wam wykorzystanie Waszego urządzenia w lecie w funkcji wentylatora chłodzącego.



7- UMIESZCZENIE NA ŚCIANIE

Można używać aparatu w pozycji przymocowanej do ściany.

Należy go wówczas umieścić prostopadle z dobrej strony (pokrętko w strefie górnej, zobacz fig. 5).

Należy przestrzegać zasad montażowych w łazience jak i najmniejszych dopuszczalnych odległości podanych na fig. 5.

Aparat należy bezwzględnie przymocować do ściany przy pomocy dostarczonego wspornika ściennego (K).

Montaż: Zobacz fig.6a.

- Przymocować wspornik ścienny przy pomocy dwóch śrub i odpowiednich kołków w kierunku określonym przez strzałkę.
- Wsadzić górny zaczep wspornika ściennego L w uchwyt transportowy aparatu G , i przypiąć dolny zaczep wspornika ściennego (M) do aparatu.

Odczepienie aparatu: Zobacz fig.6b.

- Przytrzymać aparat i wcisnąć dolny języczek wspornika ściennego.
- Uwolnić aparat od strony dolnej.
- Podnieść i uwolnić aparat od górnego zaczepu.

8- KONSERWACJA

- Urządzenie przed jakimkolwiek zabiegiem konserwacyjnym musi być wyłączone z gniazdka.
- Można go delikatnie czyścić zwilżoną szmatką.
- WAŻNE : Nigdy nie wolno używać środków czyszczących mogących zniekształcić wygląd aparatu.
- Zalecamy czyszczenie kratki zasysania i wylotu powietrza przynajmniej raz na rok (w wypadku potrzeby użycie odkurzacza).

9- PRZECHOWYWANIE

- Należy bezwzględnie porządnie ostudzić aparat przed odstawieniem do przechowania.
- Przed schowaniem aparatu można okręcić go sznurem (zobacz fig.3).
- Urządzenie przez okres, kiedy nie jest używane musi być przechowywane w suchym miejscu.

10- PROBLEMY I USTERKI

- Urządzenia nigdy nie otwierajcie sami. Nieprawidłowo lub niefachowo naprawione urządzenie może zagrozić zdrowiu i bezpieczeństwu użytkownika.
- Zanim skontaktujecie się z warsztatem naprawczym naszej sieci obsługowej (patrz załączony spis) sprawdźcie:
 - czy urządzenie znajduje się w normalnej pozycji funkcyjnej
 - czy kratki zasysania i wylotu powietrza są przelotowe.

11-BIERZMY CZYNNY UDZIAŁ W OCHRONIE ŚRODOWISKA!

- ① Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi.
- ➡ W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki. Nie należy go umieszczać z innymi odpadami komunalnymi



1- UPOZORNĚNÍ

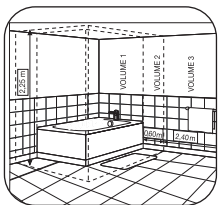
- Přečtěte si pozorně tuto příručku a dodržujte následující pokyny:
- V zájmu vaší bezpečnosti je tento přístroj ve shodě s použitelnými normami a předpisy (Směrnice o nízkém napětí, Elektromagnetické kompatibility, Životním prostředí...)
- Před každým použitím zkontrolujte správný celkový stav přístroje, neporušenost koncovky a přívodní šňůry.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti jsou sniženy, nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o tom, jak se přístroj používá. Na děti je třeba dohlížet, aby si s přístrojem nehrály.
- Tento přístroj je určen výhradně pro použití v domácnosti. Není určen k průmyslovému použití.
- Vyvarujte se používání přístroje v prašném prostředí a v místnostech s nebezpečím vzniku požáru.
- Do přístroje nikdy nezasunujte žádný předmět (například: jehlici,...)
- Přístroj neumísťte pod elektrickou zásuvku.
- Pokud chcete odpojit zástrčku ze zásuvky ve stěně, nikdy netahejte za elektrickou přívodní šňůru ani netahejte za samotný přístroj.
- Před každým použitím přístroje nejprve zcela rozmotejte elektrickou přívodní šňůru.
- Záruka se nevztahuje na případné poruchy vzniklé nevhodným používáním výrobku.
- V případě, že je napájecí šňůra poškozená, nechte ji z bezpečnostních důvodů vyměnit u výrobce, v autorizované záruční a pozáruční opravě, případně opravu svěřte osobě s odpovídající kvalifikací.

2- VELMI DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ



- **UPOZORNĚNÍ:** Aby se zamezilo nadměrnému přehřívání přístroje, **PŘÍSTROJ NIKDY NEPŘÍKRÝVEJTE.**
- Radiátor nepoužívejte v blízkosti hořlavých předmětů a výrobků (záclon, aerosolů, ředidel, apod.)
- Přístroj nikdy nepoužívejte v nakloněné poloze nebo položený na zem.
- Přístroj nesmí být používán v blízkosti vany, sprchy, umyvadla nebo bazénu.
- Do elektrospotřebiče nikdy nesmí vniknout voda.
- Nedotýkejte se přístroje vlhkýma rukama.
- V případě, že elektrospotřebič delší dobu nepoužíváte : umístěte přepínač **A** (viz. obr. 4b a 4c) nebo do původní polohy **O** (SO6020 a SO6030) alebo **B** (viz obr. 4a) do původní polohy ***** (SO6010) a přístroj odpojte ze sítě.

3- POUŽITÍ V KOUPELNÁCH (chránit před dosahem proudu vody)



- Konstrukční řešení sušáku «IP21» umožňuje jeho instalaci ve všech místnostech vašeho domu nebo bytu, včetně prostorů s nebezpečím přímého styku zařízení s proudem vody (kuchyň, koupelna apod.)
- Elektrické rozvody v místnosti, montáž zařízení a jeho obsluha musí být v souladu s technickými a bezpečnostními normami a předpisy platnými ve vaší zemi.
- Tento přístroj musí být instalovaný tak, aby se vypínačů a jiných ovládacích prvků nemohl dotknout osoba, která je ve vaně nebo ve sprše.

4- NAPÁJECÍ NAPĚTÍ

- Před prvním použitím radiátoru zkontrolujte, zda hodnoty napětí elektrické sítě odpovídají hodnotám uvedeným na přístroji a zda elektroinstalace ve vašem bytě či domě odpovídá hodnotám uvedeným na štítku přístroje.
- Tento elektrospotřebič může být napojen na elektrickou zásuvku bez zemnění (třída ochrany II, přístroje s dvojitou izolací).

5- ZABEZPEČENÍ

SO6010 / SO6020:

- V případě nadměrného zahřívání bezpečnostní tepelná ochrana vypne chod přístroje. Jakmile dojde k poklesu teploty a k ochlazení přístroje, přístroj se opět automaticky zapne. Pokud přehřívání přístroje přetrvává bez toho, aby se přístroj vzápětí zchlazoval, nebo je přehřívání čím dál častější, tepelná pojistka definitivně přístroje vypne. V tom případě je nutné nechat přístroj přezkoušet v autorizovaném servisním středisku.

SO6030:

- V případě nadměrného zahřívání bezpečnostní tepelná ochrana vypne chod přístroje. Jakmile dojde k poklesu teploty a k ochlazení přístroje, přístroj se opět automaticky zapne. Pokud přehřívání přístroje přetrvává bez toho, aby se přístroj vzápětí zchlazoval, nebo je přehřívání čím dál častější, tepelná pojistka definitivně přístroje vypne. V tom případě je nutné nechat přístroj přezkoušet v autorizovaném servisním středisku.
 - Pokud dojde k převrácení přístroje, bezpečnostní systém automaticky přístroj vypne. Postavte radiátor do svislé polohy, tím se jeho provoz obnoví.
- V obou uvedených případech, t.j. při pádu přístroje a při obnovení provozu, zazní zvukový signál a rozsvítí se kontrolka (D) "Signal Protect".

6- PROVOZ

Než radiátor uvedete do provozu, přesvědčte se, že:

- Poloha přístroje odpovídá poloze popsané v návodu k obsluze,
- Mřížky vstupu a výstupu vzduchu nejsou ničím blokovány a že žádná překážka nebrání proudění vzduchu.
- Přístroj musí být umístěn na vodorovné a stabilní ploše.

• Volba funkcí (SO6020 / SO6030):

Pomocí přepínače A nastavte požadovanou funkci tak, aby značka na ovládači byla oproti symbolu:

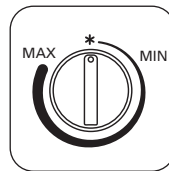
- : vypnutí
- ☞ : studený ventilátor
- : 1200 W
- : 2400 W

• Světelná kontrolka:

- Kontrolka uvedení pod napětí (C obr.4) svítí, pokud je přístroj připojen k elektrické síti.
- Kontrolka "Signal Protect" (D obr. 4c) svítí pouze v případě nadměrného přehřátí nebo převrácení radiátoru. Pouze u modelu SO6030.

• Termostat:

Regulace teploty se provádí nastavením ovladače termostatu (B) (viz obr.4) do příslušné polohy podle požadované teploty vytápění :



• Ochrana proti mrazu * :

Tato poloha umožňuje automaticky udržovat stálou teplotu nad bodem mrazu 0°C a zajistit tak teplotu normálně izolovaných prostor proti zamrznutí v závislosti na příkonu vašeho přístroje a objemu vytápěného prostoru.
SO6010: Připojte přístroj k elektrické síti a otočte ovládačem termostatu (A) tak, aby ryska byla oproti symbolu ***** .
SO6020 / SO6030: Zapojte radiátor do elektrické sítě a nastavte regulátor teploty B tak, aby byla značka na termostatu oproti symbolu **"*"**.
Pootočením A vyberte některou z těchto funkcí: • 1200 W nebo •• 2400W

• Ventilátor studeného vzduchu ☞ (SO6020 / SO6030)

Tato funkce umožňuje v letních měsících použít konvektorové těleso jako pomocný ventilátor.

7- MONTÁŽ NA STĚNU

Přístroj je možné upevnit na stěnu.

Upevněný přístroj musí být ve svislé poloze a ve správném směru (přepínač funkcí musí být nahoře, viz obr. 5).

Způsob instalace přístroje v koupelně a pokyny pro minimální vzdálenosti, které musí být dodržovány, jsou znázorněny na obr. 5.

Je-li přístroj zavěšený na stěně, je nutné ho upevnit pomocí nástěnného držáku (K), který je součástí dodaného příslušenství.

Montáž na stěnu: Viz obr.6a.

- Pomocí šroubů a odpovídajících hmoždinek upevněte nástěnný držák na stěnu ve směru označeném šipkou.
- Zasuňte háček nástěnného držáku (L) do rukojeti pro transport přístroje (G), a zacvakněte spodní háček nástěnného držáku (M) na přístroj.

Sejmutí přístroje: Viz obr. 6b.

- Držte přístroj a zatlačte spodní jazýček nástěnného držáku.
- Uvolněte spodní část přístroje.
- Nadzdvihněte přístroj a sundejte ho z horního háku.

8- ÚDRŽBA

- Před každou údržbou odpojte elektrospotřebič ze sítě. Než přistoupíte k údržbě, nezapomeňte odpojit přístroj ze sítě.
- K čištění použijte lehce navlhčené hadříky. Přístroj můžete čistit vlhkým hadříkem.
- Důležité upozornění: nikdy nepoužívejte brusné čisticí prostředky, mohli byste narušit povrch přístroje.
- Doporučujeme vám čistit vstupní a výstupní mřížku alespoň jednou ročně (k odstranění prachu ze vzduchových mřížek můžete použít vysavač).

9- USKLADNĚNÍ PŘEPRVA

- Než přístroj uložíte, nechte ho řádně vychladnout.
- Při uložení přístroje je možné omotat šňůru kolem stojanu (viz obr.3).
- Pokud konvektor delší dobu nepoužíváte, uskladněte ho v suché místnosti.

10- V PŘÍPADĚ PROBLÉMU

- Elektrospotřebič sami nikdy nerozebírejte. Neodborně opravený přístroj může být pro uživatele zdrojem nebezpečí.
- Než se obrátíte na jednu z autorizovaných záručních a pozáručních opraven naší sítě (viz příložený seznam), ujistěte se že :
 - elektrospotřebič je v normální provozní poloze;
 - nic nezakrývá mřížky přívodu a odvodu vzduchu.

11- PODÍLEJME SE NA OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ!

- ① Váš přístroj obsahuje čtené materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
- ➡ Svěťte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.



1- VAŽNE NAPOMENE

Od osnovne je važnosti pažljivo pročitati ovu uputu i pratiti sljedeće preporuke:

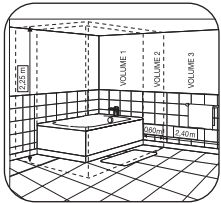
- U cilju vaše sigurnosti, ovaj uređaj je u skladu s važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, okolišu...).
- Prije svakog korištenja provjerite opće stanje uređaja, priključnog kabela te el. utičnice.
- Ovaj uređaj nije predviđen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) čije fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti su smanjene, ili od strane osoba bez iskustva ili poznavanja, osim ako se one ne mogu okoristiti, putem posredovanja osobe zadužene za njihovu sigurnost, nadzorom ili prethodnim instrukcijama vezano za uporabu uređaja. Djecu treba nadzirati tako da se ni u kom slučaju ne igraju s uređajem.
- Ovaj uređaj namijenjen je samo za korištenje u kućanstvu. On se stoga ne može koristiti u industrijske svrhe.
- Uređaj ne koristite u zaprašenosti sobi ili u prostoriji gdje postoji rizik od požara.
- Nikad ne uvodite predmete u unutrašnjost uređaja (npr. : igle...)
- Ne postavljajte nikada uređaj neposredno ispod električne utičnice.
- Ne povlačite kabel za napajanje ili uređaj, čak i ako želite izvaditi utikač iz utičnice na zidu.
- Prije svakog korištenja sasvim odvijte žicu.
- U slučaju da je eventualno oštećenje uređaja prouzročeno nepravilnim rukovanjem, jamstvo je bezvrijedno.
- Ako je kabel napajanja oštećen, zamijeniti ga smije samo proizvođač, njegova služba posprodaje ili odgovarajuća stručna osoba, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

2- VAŽNE NAPOMENE



- **POZOR: Kako biste izbjegli rizik od pregrijavanja, NIKADA NE PREKRIVAJTE UREĐAJ.**
- **Ne koristite vašu grijalicu u blizini zapaljivih predmeta i tvari (zavjese, aerosoli, razrjeđivači, itd.)**
- **Uređaj nikada ne koristite u nagnutom ili polegnutom položaju.**
- **Uređaj se ne smije koristiti u blizini kade, tuša, lavaboa, bazena.**
- **Pazite da unutar uređaja ne utječe voda.**
- **Ne dirajte uređaj mokrim rukama.**
- **Kada završite s korištenjem ventilatora, stavite sklopku u poziciju A (slika 4b-4c) O (SO6020 / SO6030) i izvucite kabel iz utičnice ili stavite sklopku u poziciju (B) (slika 4a) * (SO6010) i izvucite kabel iz utičnice.**

3- UPORABA UREĐAJA U KUPAONI (zaštita od prskajuće vode)



- Uređaj je svojom konstrukcijom namijenjen za uporabu «IP21» u svim prostorijama, dakle i u onima gdje postoji opasnost prskanja vode odozgo (kuhinja, kupaona itd.).
- Električna instalacija u prostoriji i instalacija uređaja, te način njegove uporabe moraju biti u skladu s važećim normama u određenoj zemlji.
- Vaš uređaj se treba montirati na način da prekidače i druge upravljačke naprave ne mogu dodirnuti osobe koje se nalaze u kadi ili tušu.

4- NAPON

- Prije prve uporabe provjerite da napon vaše elektroinstalacije odgovara naponu označenom na uređaju i da je vaša elektroinstalacija prilagođena snazi označenoj na uređaju.
- Uređaj se može uključiti u utičnicu bez uzemljenja. Ovaj ventilator je električni aparat klase II., (dakle s dvojnomo izolacijom).

5- SIGURNOSNE MJERE

SO6010 / SO6020:

- U slučaju pregrijavanja, sigurnosni sklop prekida rad uređaj i ponovno ga pokreće nakon hlađenja. Ako se ta neispravnost ustali ili ako se pojača, toplinski osigurač potpuno će isključiti uređaj. U tom slučaju morate ga odnijeti u ovlašteni servis.

SO6030:

- U slučaju pregrijavanja, sigurnosni sklop prekida rad uređaj i ponovno ga pokreće nakon hlađenja. Ako se ta neispravnost ustali ili ako se pojača, toplinski osigurač potpuno će isključiti uređaj. U tom slučaju morate ga odnijeti u ovlašteni servis.
 - U slučaju iskretanja uređaja, sigurnosni sustav automatski prekida rad uređaja. Ponovno postavite uređaj u okomiti položaj i on će ponovno početi raditi.
- U oba slučaja aparat će emitirati zvučni signal i upaliti će se signalna lampica (D) "Signal Protect".

6- RUKOVANJE

Prije uključivanja uređaja, budite sigurni:

- Da je uređaj u položaju kakav je opisan u uputstvu za uporabu.
- Da su rešetke za ulaz i izlaz zraka potpuno slobodne.
- Da je aparat u stabilnoj vodoravnoj ravni.

• Odabir funkcije (SO6020 / SO6030):

Označiti željenu funkciju, pomoću gumba A, postavljajući oznaku na gumbu nasuprot simbola :

○ : Zaustavljanje

☁ : Hladna ventilacija

• : 1200W

•• : 2400W

• Signalna lampica:

- Signalna lampica napona (C slika 4) pali se čim je uređaj pod naponom.
- Signalna lampica "Signal Protect" (D slika 4c), pali se u slučaju nepravilnog grijanja ili iskretanja. Samo model SO6030.

• Termostat:

Temperaturu možete podešavati prema potrebi okretanjem sklopke (B) (slika 4).

• Položaj - temperatura iznad točke zamrzavanja * :

Ovaj položaj omogućava podesiti temperaturu na stupanj viši od 0°C u sobi s normalnom termoizolacijom čije dimenzije odgovaraju kapacitetu vašeg uređaja.

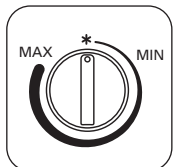
SO6010: Uključite uređaj i okrenite dugme (B) tako da oznaka dođe nasuprot simbolu * .

SO6020 / SO6030: Priključite uređaj i okrenite gumb B kako bi postavili oznaku na gumbu nasuprot simbolu * i okrenite gumb A da bi odabrali jednu od sljedećih funkcija:

• 1200W ou •• 2400W

• Položaj za podešavanje hladnog zraka ☁ (SO6020 / SO6030)

Ova funkcija je namijenjena za hlađenje zraka u toplim ljetnim danima.



7- MONTAŽA

Vaš uređaj može se koristiti pričvršćen na zid.

Mora biti postavljen okomito i pravilno usmjeren (gumb u gornjoj zoni, vidjeti sliku 5)

Morate se pridržavati pravila za postavljanje u kupaonici kao i minimalnih udaljenosti od objekata kao što je prikazano na slici 5.

Obavezno je pričvrstiti uređaj na zid pomoću zidnog nosača (K).

Instaliranje: Vidjeti sliku 6a.

- Pričvrstite zidni nosač pomoću odgovarajućih vijaka i tiplova u smjeru pokazanim strelicom.
- Postavite gornju kuku zidnog nosača (L) u ručicu za prenošenje (G) i uglavite donju kuku zidnog nosača (M) na uređaj.

Demontaža: Vidjeti sliku 6b.

- Pridržavajte uređaj i pritisnite donji jezičak zidnog nosača.
- Oslobodite uređaj sa donje strane.
- Podignite i skinite uređaj sa gornje kuke.

8- ODRŽAVANJE

- Prije čišćenja morate iskopčati uređaj iz struje.
- Moguće je očistiti uređaj vlažnom krpom.
- VAŽNO: Nikada ne koristite abrazivna sredstva koja bi mogla oštetiti vaš uređaj.
- Preporučamo očistiti rešetku na usisnom otvoru i otvor za ispuštanje zraka minimalno jednom godišnje (po potrebi možete koristiti usisavač).

9- SPREMANJE

- Obavezno je dobro ohladiti uređaj prije pospremanja.
- Pri pospremanju uređaja, moguće je omotati kabel (vidjeti sliku 3).
- Kada se ne upotrebljava, uređaj mora biti na suhom mjestu.

10- UKLANJANJE SMETNJI

- Nikad ne pokušavajte sami popravljati ventilator. Nestručno popravljanje moglo bi ugroziti zdravlje i sigurnost korisnika.
- Prije nego što se obratite ovlaštenom servisu, provjerite:
 - da je uređaj namješten na odgovarajuću funkciju
 - da li su rešetka usisnog otvora i otvor za ispuštanje zraka začepljeni.

11- SUDJELUJMO U ZAŠTITI OKOLIŠA !

- ① Vaš uređaj sadržava mnoge vrijedne tvari ili tvari koje se mogu se reciklirati.
- ➡ Povjerite ga punktu za prikupljanje ili ovlaštenome servisnom centru, gdje će se obaviti njegov tretman.



Pred použitím prístroja sa oboznámte s týmto návodom a uschovajte si ho pre prípad ďalšej potreby.



1- UPOZORNENIA

Je potrebné, aby ste si pozorne prečítali tento návod a aby ste dodržiavali nasledujúce odporúčania:

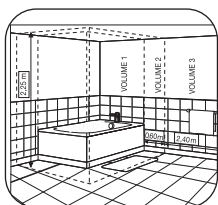
- Aby bola zabezpečená vaša bezpečnosť, tento prístroj vyhovuje príslušným normám a nariadeniam (smernice o nízkom napätí, o elektromagnetickej kompatibilite, o ochrane životného prostredia...).
- Pred každým použitím skontrolujte, či sú prístroj, zástrčka a napájací kábel v dobrom stave.
- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú zníženú fyzickú, senzorickú alebo mentálnu schopnosť, alebo osoby, ktoré nemajú na to skúsenosti alebo vedomosti, okrem prípadov, keď im pri tom pomáha osoba zodpovedná za ich bezpečnosť, dozor alebo za to, že ich vopred poučí o používaní tohto prístroja.
- Je vhodné dohliadať na deti, aby ste si boli istý, že sa s týmto prístrojom nehrajú.
- Tento prístroj je určený iba na domáce používanie. Nie je teda možné ho používať na priemyselné účely.
- Tento prístroj nezapínajte v prašnej miestnosti ani v miestnosti, kde hrozí riziko požiaru.
- Do vnútra prístroja nikdy nevkladajte žiadne predmety (napr.: ihly...)
- Prístroj neumiestňujte priamo pod elektrickú zásuvku.
- Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky v stene neťahajte za prístroj ani za napájací kábel.
- Pred každým použitím úplne odtočte napájací kábel.
- Záruka neplatí, ak k poškodeniu došlo kvôli nesprávnemu používaniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, je potrebné, aby ho vymenil výrobca, jeho popredajný servis alebo podobná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Ak je prístroj upevnený na múre, zásuvka musí byť prístupná“

2- DO POZORNOSTI SPOTREBITEĽA

- **UPOZORNENIE:** Aby sa zamedzilo nadmernému prehriatiu prístroja, **PRÍSTROJ NIKDY NEPRIKRÝVAJTE.**
- Radiátor nepoužívajte v blízkosti horľavých predmetov a výrobkov (záclon, aerosólov, riedidiel, apod.)
- Prístroj nikdy nepoužívajte v naklonenej polohe alebo položený ležmo.
- Je zakázané prístroj používať v blízkosti vane, sprchy, umývadla alebo bazénu.
- Dávajte veľký pozor, aby sa do vášho prístroja nedostala voda.
- Nedotýkajte sa prístroja vlhkými rukami.
- Ak sa dlhší čas nebudete zdržiavať doma : nastavte prepínač **A** (obr. 4b - 4c) do východzej polohy **O** (SO6020 / SO6030) alebo nastavte prepínač **B** (obr. 4a) do východzej polohy ***** (SO6010) a prístroj odpojte zo siete.



3- POUŽITIE V KÚPEĽNIACH (ochrana pred dosahom prúdu vody)



- Konštrukčné riešenie ohrievača «IP21» umožňuje jeho inštaláciu vo všetkých miestnostiach Vášho domu alebo bytu vrátane priestorov, kde hrozí nebezpečenstvo priameho styku zariadenia s prúdom vody (kuchyňa, kúpeľňa a pod.).
- Elektrické rozvody v miestnosti, montáž zariadenia a jeho obsluha musia byť v súlade s technickými a bezpečnostnými normami a predpismi platnými vo Vašej krajine.
- Tento prístroj musí byť nainštalovaný tak, aby sa vypínačov a iných ovládacích prvkov nemohla dotknúť osoba, ktorá je vo vani alebo v sprche.

4- PREVÁDZKOVÉ NAPÄTIE

- Pred prvým použitím radiátora skontrolujte, či hodnoty napätia elektrickej siete zodpovedajú hodnotám uvedeným na prístroji a či je zariadenie prispôbené na napätie uvedené na prístroji.
- Váš prístroj sa môže zapojiť aj na neuzemnenú sieťovú zásuvku. Ide o prístroj triedy II (dvojité elektrická izolácia).

5- BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

SO6010 / SO6020:

- V tom prípade, ak sa prístroj zohreje nad normálnu mieru, bezpečnostné zariadenie vypne chod prístroja. Keď teplota klesne a prístroj sa ochladí, toto zariadenie automaticky znovu uvedie prístroj do prevádzky. Ak sa prístroj aj naďalej prehrieva bez toho, aby sa ochladil, alebo k prehrievaniu prístroja dochádza stále častejšie, tepelná poistka zastaví definitívne prevádzku prístroja. V tom prípade musíte prístroj zveriť na preskúšanie autorizovanému servisnému stredisku.

SO6030:

- V tom prípade, ak sa prístroj zohreje nad normálnu mieru, bezpečnostné zariadenie vypne chod prístroja. Keď teplota klesne a prístroj sa ochladí, toto zariadenie automaticky znovu uvedie prístroj do prevádzky. Ak sa prístroj aj naďalej prehrieva bez toho, aby sa ochladil, alebo k prehrievaniu prístroja dochádza stále častejšie, tepelná poistka zastaví definitívne prevádzku prístroja. V tom prípade musíte prístroj zveriť na preskúšanie autorizovanému servisnému stredisku.
- Ak dôjde k prevráteniu prístroja, bezpečnostný systém automaticky prístroj vypne. Postavte radiátor do vertikálnej polohy, čím sa obnoví jeho prevádzka.
- V obidvoch prípadoch, t.j. pri páde i pri obnovení prevádzky, zaznie zvukový signál a rozsvieti sa kontrolka (D) “Signal Protect”.

6- PREVÁDZKA PRÍSTROJA

Prv než radiátor uvediete do prevádzky, presvedčte sa, že:

- Poloha prístroja zodpovedá polohe predpísanej v návode na použitie.
- Mriežky vstupu a výstupu vzduchu nie sú ničím blokované a sú voľné.
- Prístroj je umiestnený na vodorovnej a stabilnej ploche.

• Voľba funkcie (SO6020 / SO6030):

Pomocou gombíka A zvolíte požadovanú funkciu tak, aby značka na gombíku bola oproti symbolu:

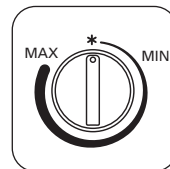
- : vypnutie
- : studený ventilátor
- : 1200 W
- : 2400 W

• Kontrolka:

- Kontrolka uvedenia pod napätie (C obr.4) svieti, akonáhle je prístroj pripojený na napätie.
- Kontrolka “Signal Protect” (D obr. 4c) svieti jedine v prípade nadmerného prehriatia alebo prevrátenia radiátora. Len v prípade modelu SO6030.

• Termostat:

Teplotu si môžete nastaviť podľa Vášho osobného želania tak, že pootočíte prepínačom (B) (obr. 4).



• Nastavenie funkcie ochrana pred mrazom :

Tato poloha Vám umožní automatické udržiavanie teploty nad 0°C v normálne tepelne izolovanej miestnosti, ktorej objem zodpovedá výkonu Vášho prístroja.

SO6010: Pripojte prístroj na elektrickú sieť a otočte gombíkom (B) tak, aby ryska bola oproti symbolu .

SO6020 / SO6030: Zapojte radiátor do elektrickej siete a nastavte gombík B tak, aby bola značka na gombíku oproti symbolu . Pootočením gombíka A zvolíte niektorú z týchto funkcií: • 1200W alebo •• 2400W

• Nastavenie funkcie ventilátora so studeným vzduchom (SO6020 / SO6030)

Táto funkcia Vám umožní používať Váš teplovzdušný ventilátor ako doplnkový ventilátor v letných mesiacoch.

7- UCHYTENIE NA STENU

Prístroj sa dá použiť upevnený na stenu.

Musí byť vo vertikálnej polohe a v správnom smere (tlačidlo sa musí nachádzať vo vrchnej časti, vid' obr. 5)

Spôsob inštalácie v kúpeľni a minimálne vzdialenosti, ktoré musia byť dodržané, sú znázornené na obr. 5.

Prístroj sa musí bezpodmienečne upevniť na stenu pomocou nástenného držiaka (K), ktorý Vám bol dodaný v príslušenstve.

Montáž: Vid' obr.6a.

- Pomocou skrutiek a príslušných kolíčkov upevnite nástenný držiak na stenu v smere označenom šípkou.
- Zasuňte vrchný háčik nástenného držiaka (L) do rukoväte na transport prístroja (G), a zacvaknite spodný háčik nástenného držiaka (M) na prístroj.

Zvesenie: Vid' obr. 6b.

- Držte prístroj a zatlačte spodný jazýček nástenného držiaka.
- Uvoľníte spodnú časť prístroja.
- Nadvihnite prístroj a zveste ho z vrchného háka.

8- ÚDRŽBA

- Pred každou údržbou musíte prístroj odpojiť zo siete.
- Prístroj čistíte pomocou mierne navlhčenej handričky.
- **DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:** nikdy nepoužívajte brúsne prostriedky, mohli by porušiť povrch prístroja.
- Odporúčame Vám čistiť vstupnú a výstupnú mriežku vzduchu aspoň raz ročne. (ak je to nutné použite vysávač).

9- SKLADOVANIE

- Kým prístroj uložíte, nechajte ho poriadne vychladnúť.
- Pri uložení prístroja je možné obmotiť šnúru okolo stojanov (vid' obr.3).
- Pokiaľ nebudete prístroj dlhší čas používať, skladujete ho v miestnosti, kde nie je vlhko.

10- V PRÍPADE PROBLÉMOV

- Nikdy sami prístroj nerozoberajte. Neodborne opravený prístroj môže byť pre užívateľa nebezpečný.
- Predtým, ako sa skontaktujete s jedným z našich autorizovaných servisných stredísk (zoznam vo Vašom potvrdenom záručnom liste), presvedčte sa, že :
 - prístroj je v normálnej prevádzkovej polohe ;
 - vstupná a výstupná mriežka vzduchu sú úplne odkryté.

11- PRISPEJME K OCHRANE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA!

- ① Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
- ➔ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak takéto miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.



1- POMEMBNA OPOZORILA

Pazljivo preberite navodilo in se držite naslednjih priporočil:

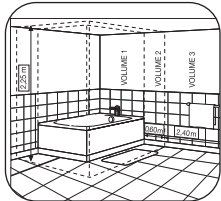
- Za zagotavljanje vaše varnosti naprava ustreza veljavnim standardom in predpisom (direktive za nizko napetost, elektromagnetno združljivost, okolje...).
- Pred vsako uporabo preverite celotno stanje naprave, električnega dovodnega kabla in električne vtičnice.
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o uporabi naprave.
- Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo.
- Naprava je namenjena samo za uporabo v gospodinjstvih, zato je ni mogoče uporabljati v industrijske namene.
- Naprave ne uporabljajte v prašnih prostorih oziroma v prostorih, kjer je večja nevarnost požara.
- V notranjost naprave ne vtikajte nikakršnih predmetov (npr. igel...)
- Ne nameščajte naprave neposredno pod vtičnico.
- Ne vlecite električnega dovodnega kabla ali same naprave, da bi izvlekli vtičnik iz zidne vtičnice.
- Pred vsako uporabo je potrebno kabel popolnoma odvit.
- Garancija ne velja v primerih, kadar pride do poškodbe zaradi neprimerne uporabe.
- Če je električni dovodni kabel poškodovan, ga mora zaradi nevarnosti električnega udara zamenjati proizvajalec, pooblaščen servisna delavnica ali pa oseba, ki ima primerno strokovno kvalifikacijo.

2- POMEMBNO OPOZORILO



- **POZOR: NE POKRIVAJTE APARATA, da ne bi prišlo do pregrevanja.**
- Ne postavljajte aparata v bližino vnetljivih predmetov ali snovi (zavese, aerosoli, razredčila, itd.,...).
- Med uporabo aparat ne sme biti v nagnjenem ali ležečem položaju.
- Napravo se ne sme uporabljati v bližini bane, tuša, umivalnika, bazena.
- Pazite, da ventilator ne pride v stik z vodo.
- Ne prijemati napravo z mokrimi rokami.
- Če odpotujete za dalj časa, stikalo **A** (slika 4b - 4c) nastavite v izhodiščni položaj **O** (SO6020 / SO6030) ali **B** (slika 4a) nastavite v izhodiščni položaj ***** (SO6010) ter napravo izklopite iz električnega omrežja.

3- UPORABA NAPRAVE V KOPALNICI (zaščita proti škropljenju vode)



- Naprava «IP21» je bila proizvedena tako, da jo je mogoče uporabljati v vseh prostorih vključno s tistimi prostori, kjer je sicer nevarnost električnega udara zaradi vode, ki brizga na vse strani (kuhinje, kopalnice, itd.)
- Električna inštalacija v prostorih, inštalacija naprave in njena uporaba, mora biti v skladu s predpisi, ki veljajo v Vaši državi.
- Naprava mora biti nameščena tako, da se oseba, ki se nahaja v kadi ali tuš kabini, ne more dotakniti stikal ali drugih krmilnih elementov.

4- NAPETOST

- Pred prvo uporabo aparata preverite, če je napetost napeljave takšna, kot je označena na aparatu in če je primerna glede na navedeno moč aparata.
- Napravo je mogoče priključiti v omrežje brez ozemljitve. Tip: Naprava II. razreda (dvojna el. izolacija).

5- VARNOSTNI UKREPI

SO6010 / SO6020:

- V primeru pregrevanja varnostna sklopka prekrine delovanje naprave, po ohlajenju pa le-to ponovno priključi. V kolikor se takšna motnja ustali oz. celo pojača, toplotna varovalka izključi celotno napravo.

SO6030:

- V primeru pregrevanja varnostna sklopka prekrine delovanje naprave, po ohlajenju pa le-to ponovno priključi. V kolikor se takšna motnja ustali oz. celo pojača, toplotna varovalka izključi celotno napravo.
 - V primeru, da se aparat med uporabo nagne, varnostni sistem samodejno prekrine delovanje aparata. Postavite ga v pokončni položaj in aparat bo zopet deloval.
- V obeh primerih se na aparatu sproži zvočni signal in prižge kontrolna lučka (D) "Signal Protect".

6- ROKOVANJE Z NAPRAVO

Pred vklopom aparata preverite :

- ali je položaj aparata tak kot je opisan v teh navodilih,
- ali sta vhodna in izhodna odprtina za zrak prosti oziroma, ali je vstop in izstop zraka neoviran,
- ali aparat res stoji v vodoravnem in stabilnem položaju.

• Izbira funkcij aparata (SO6020 / SO6030):

Želena funkcija aparata izberete s pomočjo gumba A, tako da oznaka na gumbu stoji nasproti znaku, ki ga izbirate :

- : ustavitev
- ☁ : pihanje mrzlega zraka
- : 1200W
- : 2400W

• Kontrolne lučke:

- Kontrolna lučka vklopa napetosti (C, slika 4) : kontrolna lučka se prižge, ko aparat priključite v električno omrežje.
- Kontrolna lučka "Signal Protect" (D, slika 4c) : kontrolna lučka se prižge v primeru nenormalnega segrevanja ali v primeru neustreznega položaja aparata. Velja samo za model SO6030.

• Termostat:

Regulacijo temperature lahko izberete po želji tako, da obrnete stikalo (B) (glej sliko 4).

• Položaj - temperatura nad 0°C * :

To položaj vam omogoči avtomatično nastavitve temperature nad 0°C v sobi z normalno toploto izolajlo, katere dimenzije odgovarjajo zmogljivosti vaše naprave.

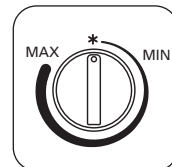
SO6010: Napravo priključite, z kolutom (B) obračajte tako daleč, da oznaka pokaže na simbol * .

SO6020 / SO6030: Priklopite aparat in obrnite gumb B tako, da bo oznaka na gumbu nasproti znaku * in obrnite gumb A za izbiro ene od naslednjih funkcij :

- 1200W ali •• 2400W

• Položaj za dovod hladnega zraka ☁ (SO6020 / SO6030)

Omogoča, da lahko vaš "grelec" uporabljate tudi poleti, kot hladilni ventilator.



7- PRITRDITEV NA STENO

Aparat lahko namestite tudi na steno.

Nameščen mora biti v navpičnem položaju in v pravilni smeri (gumb mora biti na vrhu, glej sliko 5)

Pri nameščanju aparata upoštevajte pravila namestitve v kopalnici in pravila, ki se nanašajo na minimalne zahtevane razdalje (slika 5).

Pri pritrdjevanju aparata na steno, obvezno uporabite priloženi stenski nosilec (K).

Namestitev aparata na steno: glej sliko 6a.

- Pritrdite stenski nosilec z ustreznimi vijaki in čepki v smeri, ki jo označuje puščica.

- Vstavite zgornji jeziček stenskega nosilca (L) v ročaj za prenašanje aparata (G) in zapnite spodnji jeziček stenskega nosilca (M) v aparat.

Snemanje aparata s stene: glej sliko 6b.

- Pridržite aparat in pritisnite na spodnji jeziček stenskega nosilca.

- Sprostite spodnji del aparata.

- Dvignite in snemite aparat z zgornjega jezička.

8- VZDRŽEVANJE

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem je potrebno napravo potegniti iz vtičnice.

- Napravo lahko previdno obrišete z vlažno krpo.

- **POMEMBNO:** Nikoli ne uporabljajte abrazivna sredstva, ki bi lahko poškodovala vašo napravo.

- Mrežico za sesanje in pihanje zraka čistite vsaj enkrat letno. Priporočamo! (po potrebi uporabite sesalec).

9- POSPRAVLJANJE

- Preden aparat pospravite, se mora dobro ohladiti.

- Pri pospravljanju aparata kabel lahko navijete (glej sliko 3).

- V času, ko naprave ne upravlja ne uporabljate jo spravite na suho mesto.

10- PROBLEMI IN MONTNJE

- Naprave nikoli ne odpirajte sami. Napačno ali nestrokovno popravljena naprava lahko ogroža zdravje in varnost uporabnika.

- Preden boste poklicali strokovno servisno delavnico (glej seznam naše servisne mreže) preverite:

- Ali je naprava v normalnem funkcijskem položaju.

- Ali so mrežice za dovod in odvod zraka čiste.

11- SODELUJMO PRI PRIZADEVANJIH ZA ZAŠČITO OKOLJA!

① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

➡ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.



Citiți cu atenție aceste instrucțiuni, înainte de utilizarea aparatului și păstrați-le cu grijă.

RO

1- ATENȚIE

Este important să citiți cu atenție acest manual și să respectați recomandările următoare:

- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform normelor și reglementărilor aplicabile (directivele privind echipamentele de joasă tensiune, compatibilitatea electromagnetică, mediul înconjurător, etc.).
- Înaintea fiecărei utilizări, verificați starea generală a aparatului, a prizei și a cordonului.
- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale diminuate sau de persoane fără experiență sau cunoștințe privind utilizarea unor aparate asemănătoare. Excepție constituie cazul în care aceste persoane sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au beneficiat din partea persoanei respective de instrucțiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului. Este recomandată supravegherea copiilor, pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.
- Acest aparat este prevăzut numai pentru utilizare casnică. Nu poate deci fi folosit pentru treburi industriale.
- Nu puneți în funcțiune aparatul într-o încăpere plină de praf sau într-o încăpere ce prezintă riscuri de incendiu.
- Nu introduceți, niciodată, un obiect în interiorul aparatului (de ex.: ace, etc.).
- Nu amplasați aparatul sub o priză de curent electric.
- Nu trageți de aparat sau de cablul de alimentare pentru a scoate ștecherul din priză.
- Derulați complet cablul de alimentare, înainte de fiecare utilizare.
- Garanția va fi anulată în caz de eventuale stricăciuni rezultate printr-o utilizare defectuoasă.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, trebuie să fie înlocuit de către fabricant, serviciul de service în garanție sau de o altă persoană de calificare similară pentru a evita orice pericol.

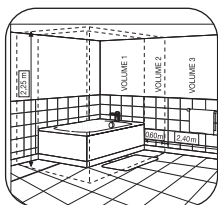
2- FOARTE IMPORTANT

• **ATENȚIE: Pentru a evita riscurile de supraîncălzire, NU ACOPERIȚI NICIODATĂ APARATUL CU VREUN ALT OBIECT.**



- Nu utilizați radiatorul în apropierea obiectelor și produselor inflamabile (perdele, aerosoli, solvenți, etc.)
- Nu utilizați niciodată aparatul în poziție înclinată sau orizontală.
- Nu utilizați aparatul în apropierea căzilor, dușurilor, chiuvetelor, piscinelor.
- **NU LĂSAȚI NICIODATĂ CA APA SĂ PĂTRUNDĂ ÎN INTERIORUL APARATULUI.**
- Nu atingeți aparatul cu mâinile ude.
- În cazul în care absentați pentru mai mult timp : puneți butonul **A** (fig. 4b - 4c) în poziția inițială **O** (SO6020 / SO6030) sau puneți butonul **B** (fig. 4a) în poziția inițială ***** (SO6010) și scoateți aparatul dumneavoastră din priză.

3- UTILIZAREA ÎN SALA DE BAIE (protecție împotriva infiltrațiilor de apă)



- Construcția aparatului «IP21» permite utilizarea sa în toate încăperile locuinței dvs., inclusiv cele în care există riscul de infiltrații sau curgeri de apă (bucătărie, baie, etc.).
- Instalația electrică a camerei, instalarea aparatului și utilizarea sa trebuie să fie conforme normelor în vigoare în țara dvs.
- Aparatul dumneavoastră trebuie instalat în așa fel încât întrerupătoarele sau alte dispozitive de comandă să nu poată fi atinse de o persoană aflată în cadă sau sub duș.

4- TENSIUNE

- Înaintea primei utilizări, verificați ca tensiunea de la priza dumneavoastră să corespundă tensiunii indicate pe aparat și că instalația dumneavoastră de curent este adaptată puterii indicate pe aparat.
- Aparatul dumneavoastră poate funcționa cu o priză de curent fără legătură cu pământul. Este un aparat de clasa II (dublă izolare electrică).

5- SECURITATE

SO6010 / SO6020:

- În caz de supraîncălzire, un dispozitiv automat întrerupe alimentarea aparatului și o reia numai după răcirea acestuia. Dacă defectul persistă sau se agravează, o siguranță termică întrerupe alimentarea aparatului; în acest caz se va apela la un centru de service autorizat, pentru repararea lui.

SO6030:

- În caz de supraîncălzire, un dispozitiv automat întrerupe alimentarea aparatului și o reia numai după răcirea acestuia. Dacă defectul persistă sau se agravează, o siguranță termică întrerupe alimentarea aparatului; în acest caz se va apela la un centru de service autorizat, pentru repararea lui.
 - În caz că aparatul se înclină, sistemul său de securitate întrerupe automat funcționarea aparatului. Puneți din nou aparatul în poziție verticală și acesta se va repune în funcțiune.
- În aceste 2 cazuri, aparatul emite un semnal sonor, ledul (D) "Signal Protect" se aprinde.

6- FUNCȚIONARE

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, verificați că:

- Este respectată poziționarea aparatului, așa după cum este descrisă în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Grilele de intrare și ieșire a aerului sunt complet libere.
- Aparatul este amplasat în poziție orizontală și stabilă.

• **Alegerea funcției (SO6020 / SO6030):**

Alegerea funcțiunii dorite, cu ajutorul butonului A, plasând reperul butonului în dreptul simbolului:

- : oprire
- : ventilație rece
- : 1200W
- : 2400W

- **Led:**
 - Led de punere sub tensiune (C fig.4); se aprinde imediat ce aparatul este pus sub tensiune.
 - Led "Signal Protect" (D fig.4c); se aprinde în cazul încălzirii anormale sau a înclinării aparatului. Numai Mod.SO6030.

- **Termostatul:**

Reglajul temperaturii se face, în funcție de senzația dumneavoastră de confort, prin întoarcerea butonului (B fig. 4).

• **Poziția în afară de îngheț *** :

Această poziție vă permite să mențineți temperatura în mod automat deasupra lui 0°C într-o încăpere izolată în mod normal și al cărei volum corespunde puterii aparatului dumneavoastră.

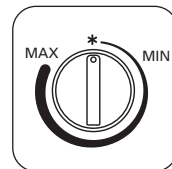
SO6010: Pentru aceasta alimentați aparatul și rotiți butonul (B), până ce reperul ajunge în fața semnului *****.

SO6020 / SO6030: Puneți aparatul în priză, plasați reperul butonului B în dreptul simbolului ***** și selecționați, cu ajutorul butonului A, una din funcțiile următoare:

- 1200W sau •• 2400W

• **Poziția ventilație rece (SO6020 / SO6030)**

Vă permite să utilizați radiatorul dumneavoastră suflant și ca ventilator în timpul verii.



7- INSTALAȚIA DE PERETE

Aparatul poate fi utilizat fixat pe perete.

Trebuie amplasat vertical și în sensul corect (buton în zona superioară; vezi fig. 5)

Trebuie respectate regulile de instalare în sala de baie și distanțele minime descrise în fig.5.

Este obligatoriu ca aparatul să fie fixat pe perete cu ajutorul suportului mural (K) furnizat.

Instalare: A se vedea fig.6a.

- Fixați suportul mural cu șuruburi și holtșuruburi adecvate, urmărind sensul indicat de săgeată.

- Introduceți cârligul superior al suportului mural (L) în mânerul de transport al aparatului (G) și fixați cârligul inferior al suportului mural (M) pe aparat.

Dezinstalare: A se vedea fig.6b.

- Țineți aparatul să nu cadă și apăsați pe clapa inferioară a suportului mural.

- Desprindeți mai întâi de perete partea de jos a aparatului.

- Ridicați aparatul și scoateți-l din cârligul superior.

8- ÎNTREȚINERE

- Aparatul dumneavoastră trebuie scos din priză înaintea oricărei operații de întreținere.

- Puteți să-l curățați cu un șifon ușor umed.

- IMPORTANT: nu utilizați niciodată produse abrazive pentru curățarea aparatului, deoarece riscați să stricați aspectul acestuia.

- Vă recomandăm să curățați grilele de intrare și ieșire a aerului cel puțin o dată pe an ; (curățați cu ajutorul unui aspirator dacă este necesar).

9- STRÂNSUL APARATULUI

- Este obligatoriu să lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l strânge în locul în care vreți să-l depozitați.

- Pentru depozitarea aparatului la locul lui, se poate înfășura cablul (a se vedea fig.3).

- Când nu folosiți aparatul, trebuie să-l așezați într-o încăpere neexpusă la umiditate.

10- CÂND SE IVESC PROBLEME

- Nu vă demontați niciodată aparatul singuri. Un aparat prost reparat poate prezenta o serie de riscuri pentru utilizator.

- Înainte de a contacta un Centru de service Rowenta autorizat (vezi lista de alături), asigurați-vă:

- că aparatul se află în poziția normală de funcționare ;

- că grilele de intrare și ieșire a aerului sunt complet destupate.

11- SĂ PARTICIPĂM LA PROTECȚIA MEDIULUI!

① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➡ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.



1- FONTOS TUDNIVALOK

Figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást, és tartsa be az alábbi előírásokat:

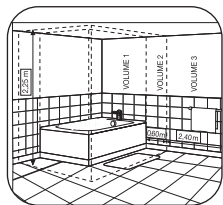
- Biztonsága érdekében ez a készülék megfelel a hatályban lévő biztonsági szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségre, elektromágneses kompatibilitásra, környezetvédelemre stb. vonatkozó irányelvek).
- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék állapotát, a villanyzsinórt és a konnektort.
- Tilos a készülék használata olyan személyek által (beleértve a gyerekeket is), akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeik korlátozottak, valamint olyan személyek által, akik nem rendelkeznek a készülék használatára vonatkozó gyakorlattal vagy ismeretekkel. Kivételt képeznek azok a személyek, akik egy biztonságukért felelős személy által vannak felügyelve, vagy akikkel ez a személy előzetesen ismertette a készülék használatára vonatkozó utasításokat. Ajánlott a gyerekek felügyelete, annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ez a készülék kizárólagosan háztartásban való felhasználásra készült, ipari felhasználásra nem alkalmas.
- A készüléket ne használja poros vagy fokozott tűzveszélynek kitett helyiségben.
- A készülékbe ne dugjon semmilyen tárgyat (pl. tűt stb.).
- Ne tegye a készüléket közvetlenül a dugalj alá.
- Ne húzza meg a vezetéket vagy a készüléket, még akkor sem, ha a fali konnektorból akarja kihúzni a csatlakozódugaszt.
- Tekerje ki teljesen a vezetéket minden használat előtt.
- A készülék helytelen kezelésének következtében létrejövő esetleges meghibásodás esetén a garancia érvénytelen.
- Ha a tápkábel megsérült, a veszélyek elkerülése érdekében, ki kell cseréltetni a gyártóval, annak értékesítés utáni szolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel.

2- FONTOS TUDNIVALÓK



- **FIGYELEM : A túlmelegedés elkerülése érdekében, SOHA NE TAKARJA BE A KÉSZÜLÉKET.**
- Gyúlékony tárgyak és termékek közelében soha se használja radiátorát (pl. függőny, aeroszolos termékek, hígítók, stb...)
- A készüléket soha se használja megdöntve vagy lefektetve.
- Ezt a készüléket fürdőkád, tusoló, mosdó vagy medence közelében nem szabad használni.
- Ügyeljen arra, hogy a ventilátorba ne kerüljön víz.
- Nedves kézzel ne érjen a készülékhez..
- Amennyiben hosszabb ideig távol tartózkodik, helyezze a kapcsolót A (4b-4c ábra) O (SO6020 / SO6030) vagy helyezze a kapcsolót B (4a ábra) * (SO6010) fokozatba és a készüléket húzza ki az elektromos hálózathoz.

3- A FÜRDŐSZOBÁK HASZNÁLATA (vízfolyás elleni védelem)



A «IP21» készülék konstrukciója lehetővé teszi a ház összes helyiségének a használatát, ideértve azokat is, amelyek függőleges vízfolyás veszélyével járnak (konyha, fürdőszoba stb.)

A helyiség elektromos felszereltségének, a készülék felszerelésének és használatának mindazonáltal meg kell felelniük az országban érvényes szabványoknak. A készüléket úgy szerelje fel, hogy a kapcsolókat és egyéb vezérlőket ne érinthessék meg a fürdőkádban vagy a zuhanyzóban tartózkodó személyek.

4- A FESZÜLTÉG

- Mielőtt üzembehelyezné a készüléket, győződjön meg róla, hogy elektromos hálózati feszültsége megfelel a készüléken előírtak és van elegendő áramerősség.
- A készülék földelés nélkül is csatlakoztatható a hálózathoz. A készülék a II. kategóriába tartozik (kettős el. szigetelés).

5- BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

SO6010 / SO6020:

- Rendellenes melegedés esetén biztonsági berendezés lezárja a készüléket és amint lehűlt, újraindítja. Szükség esetén a hőbiztosíték véglegesen leállítja a készüléket, amit aztán csak egy ezzel megbízott szervizben lehet javíttatni.

SO6030:

- Rendellenes melegedés esetén biztonsági berendezés lezárja a készüléket és amint lehűlt, újraindítja. Szükség esetén a hőbiztosíték véglegesen leállítja a készüléket, amit aztán csak egy ezzel megbízott szervizben lehet javíttatni.
 - Ha eldől a készülék, biztonsági rendszere automatikusan kikapcsol. Helyezze a készüléket függőleges helyzetbe, miután az újra működni fog.
- Mindkét esetben a készülék BIP-hangot ad ki és a "Signal Protect" lámpa (D) kigyullad.

6- A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A készülék beindítása előtt győződjék meg az alábbiakról :

- A készülék az előírás szerinti helyzetben van.
- A levegő be- és kimeneteli rácsok teljesen szabadak.
- A készülék vízszintesen és stabilan áll.

• **Funkció kiválasztás (SO6020 / SO6030):**

Válassza ki a kívánt funkciót az A gomb segítségével oly módon, hogy a jelzés a kívánt funkcióval szemben legyen állítva.:

O : kikapcsolás

: hideg ventiláció

• : 1200W

•• : 2400W

• **Jelzőlámpa:**

- A "készülék feszültség alatt van" jelző (C -4 ábra), kigyullad amint a készüléket áram alá helyezi.
- A "Signal Protect" (D - 4c ábra), kigyullad túlfűtéskor vagy elbillenéskor. Csak a.SO6030 modellnél.

• **Thermosztát:**

A hőmérséklet szabályozását kívánsága szerint válassza meg az (B) kapcsoló elforgatásával (4 ábra).

• **0°C feletti hőmérséklet-fokozat * :**

Ez a fokozat lehetővé teszi, hogy az Ön készüléke teljesítményének megfelelő méretű normális hőszigetelésű helyiségben a hőmérsékletet automatikusan 0°C fölé tartsa.

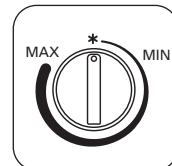
SO6010: A termosztát működtetése érdekében kapcsolja be a készüléket, az (A) gombot úgy fordítsa el, hogy a jelzés a " *" -gal szemben legyen.

SO6020 / SO6030: Kapcsolja be készülékét, fordítsa el a B gombot úgy, hogy az a " *" -jelzéssel szemben legyen és fordítsa el az A gombot a következő funkciók kiválasztásához :

• 1200W vagy •• 2400W

• **Hideg levegő fúvása (SO6020 / SO6030)**

Lehetővé teszi Önnek, hogy a fűtőtestet nyáron hűsítő ventilátorként használja.



7- A KESZÜLEK FALRA SZERELESE

Készülékét falra is lehet szerelni.

Függőlegesen kell állnia és a helyes irányban (a gombnak a felső részen kell lennie, ld. 5. ábra).

Fürdőszobai felszerelés esetén és a minimális távolságok figyelembe vételével az 5. ábra szerint kell felszerelni.

A készüléket csak a tartozékként adott szerelékkel lehet a falra szerelni (K).

Összeszerelés: ld. 6a. ábra

- A fali tartót megfelelő csavarokkal és tiplikkel kell a nyílal jelölt irányban felszerelni.
- A fali tartó felső horgát (L) helyezze a készülék fogójába (G) és a fali tartó alsó horgát (M) klipszelje a készülékre.

Leakasztás : Ld. 6b. ábra

- Tartsa a készüléket és a fali tartó alsó nyelvét nyomja meg.
- Az alsó részt távolítsa el.
- Emelje le és távolítsa el a készüléket a felső horogról.

8- KARBANTARTÁS

- A készülékelt bármilyen művellet elvégzése előtt ki kell húzni a konnektorból.
- Tisztításhoz használhatunk enyhén megnedvesített rongyot.
- FONTOS : Rongáló, oxidáló hatású terméket soha ne használjon, mert azzal a készülék külsejét rongálja.
- A légbeszívó és a légkifúvó védőhálóját legalább évi egy alkalommal tisztítsa ki (szükség esetén használjon porszívót).

9- RAKTAROZÁS

- Hagyja a készüléket kihűlni, mielőtt elteszi.
- Amikor elteszi a készüléket, a zsinórt a 3. ábra szerint lehet feltekerni.
- Amíg a készüléket nem használja, tárolja száraz helyen.

10- PROBLEMAK ES ÜZEMZAVAROK

- A készüléket ne szerelje szét. A rosszul vagy szakszerűtlenül javított készülék veszélyeztetheti a felhasználó egészségét és biztonságát.
- Mielőtt kapcsolatba lépne szervizhálózatunkkal (lásd a mellékelt listát), ellenőrizze:
 - hogy a készülék helyesen van-e üzembehelyezve
 - hogy a légbeszívó és légkifúvó védőhálóját teljesen átengedi a levegőt.

11- VEGYÜNK RÉSZT A KÖRNYEZETVÉDELEMBEN!

① Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.

➡ A megfelelő kezelés végett, készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy, ennek hiányában, egy hivatalos szervizközpontban.



Да се прочете внимателно преди употреба на апарата и да се запази за следващи справки.



1- ВНИМАНИЕ

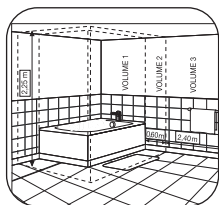
- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Материали в контакт с хранителни продукти, околна среда и др.).
- Преди всяко използване проверете общото състояние на уреда, на щепсела и на кабела.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да не играят с уреда.
- Този уред е предназначен единствено за употреба в домашни условия. Не трябва да бъде използван за промишлени цели.
- Не включвайте уреда в прашни помещения или такива, в които съществува опасност от пожар.
- Никога не поставяйте чуждо тяло в уреда (напр. игли и под.)
- Не поставяйте уреда непосредствено под електрически контакт.
- Не дърпайте захранващия или уреда, дори за да изключите щепсела от контакта на стената.
- Развивайте изцяло кабела преди всяко използване.
- Гаранцията се обезсилва при евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение.
- Ако захранващият кабел е повреден, за да избегнете всякакъв риск, той трябва да се замени от производителя, от сервиза, осъществяващ гаранционната му поръчка или от техник с подобна квалификация.

2- ВАЖНО

- **ВНИМАНИЕ** : За избягване на риска от прекалено затопляне **СЕ ПРЕПОРЪЧВА АПАРАТА ДА НЕ БЪДЕ ЗАКРИТ.**
- Да не се използва радиатора в близост с предмети и възпламенителни препарати /прегради, аерозол, разтворители и пр./
- **Забранена е употребата на апарата в наклонено или легнало положение.**
- Не използвайте апарата в близост до бани, душове, мивки, басейни.
- **ВНИМАВАЙТЕ ДА НЕ ПОПАДНЕ ВОДА ВЪВ ВЕНТИЛАТОРА.**
- Не пипайте апарата с мокри (влажни) ръце.
- В случай на по-дълго отсъствие: нагласете бутона за включване **A** (рис. 4b и 4c) в изходно положение **O** (SO6020 / SO6030) а уредът изключете от електрическата мрежа или нагласете бутона за включване **B** (рис. 4a) ***** в изходно положение (SO6010).



3- ИЗПОЛЗВАНЕ В БАНЯ (има защита от падаща вода)



- Конструкцията на този апарат «IP21» позволява неговото използване във всички стаи на дома, включително и в тези, в които има опасност от падаща вода (кухня, баня и др.)
- Електрическото захранване, инсталирането и използването на апарата трябва да съответствуват на нормите действащи във вашата страна.
- Уредът трябва да бъде поставен по такъв начин, че електрическите ключове или всякакви други бутони за управление да не могат да бъдат докосвани от човек намиращ се във ваната или под душа.

4- НАПРЕЖЕНИЕ

- Преди първа употреба да се провери че напрежението на инсталацията отговаря на това, указано върху апарата и че инсталацията е адаптирана за мощността на апарата.
- Възможно е уредът да бъде включен в контактна кутия без заземяване. Става въпрос за уред от II клас / двойна ел. изолация ).

5- УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

SO6010 / SO6020:

- В случай на ненормално загряване, един модул за безопасност прекъсва работата на апарата и го включва автоматично отново след като изстине. Ако загряването се повтори или дори усили, то тогава изгаря термичния бушон на апарата и това прекратява работата му окончателно. След това апарата трябва да се занесе на поправка на оторизиран сервиз.

SO6030:

- В случай на ненормално загряване, един модул за безопасност прекъсва работата на апарата и го включва автоматично отново след като изстине. Ако загряването се повтори или дори усили, то тогава изгаря термичния бушон на апарата и това прекратява работата му окончателно. След това апарата трябва да се занесе на поправка на оторизиран сервиз.
- В случай на прекатурване на уреда, предохранителната система прекъсва автоматически действието на апарата. Поставете отново апарата във вертикално положение и той ще заработи отново.
- В двата случая апаратът издава звук "бип" и светлинният сигнал **D** "Signal protect" се включва.

6- УПОТРЕБА

Преди пускане в употреба трябва да проверите че :

- Позицията на апарата отговаря на изискванията, описани в техн. описание
- Мрежата за влизане и излизане на въздух е изцяло свободна
- Апаратът е сложен в хоризонтално, стабилно положение

• Избор на функцията (SO6020 / SO6030):

Да се селектира желаната функция с помощ на копчето A, като се постави знака върху копчето срещу символа както следва :

O : спирание

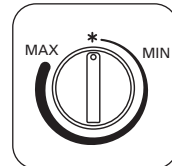
 : студена вентилация

• : 1200 W

•• : 2400 W

• Сигнал :

- Сигнал за поставяне под напрежение (С рис. 4), който светва когато апаратът се постави под напрежение.
- Сигнал "Signal Protect" (D рис. 4), който светва при прекалено нагряване или преобръщане на апарата (само за модела SO6030).



• Термостат:

Вие избирате температура според Вашето желание чрез бутона за включване **B** (фиг. 4).

• Положение на температурата над точката на замързване ***** :

Това положение дава възможност за автоматично регулиране на температурата над 0°C в стая с нормална температурна изолация, чийто размери отговарят на мощността на Вашия уред.

SO6010: Включете уреда в контактна кутия и завъртете бутона за включване **A** така, че да сте на символ ***** срещу положението на знака **B** фиг. 4a.

SO6020 / SO6030: Включете апарата, превъртете копчето **B** така че знака да бъде срещу символа ***** след което превъртете копчето **A** за да селектирате следните функции : • 1200 W или •• 2400 W

• Положение за вкарване на студения въздух (SO6020 / SO6030)

Дава Ви възможността да използвате Вашия калорифер през лятото като вентилатор за охлаждане.

7- ЗАКАЧВАНЕ НА СТЕНА

Апаратът ви може да бъде използван и в стенно положение.

Сложете го вертикално в подходящото направление (копчето да бъде нагоре, гледайте рис. 5)

Условията за инсталиране на баня и минималните разстояния описани в рис. 5 трябва да бъдат спазени.

Апаратът е обезателно се закрепява на стената посредством доставената стенна подложка (K).

Монтаж - гледайте рис. 6а.

- Да се закрепят стенната поставка с винтове и тђпи гвоздеи по направлението на стрелката.
- Горната кука на стенната поставка (L) да влезе в държката за транспорт на апарата (G) и да се притисне долната кука на стенната поставка (M) върху апарата.

Снемане на апарата - гледайте рис. 6в.

- Да се поддържа апарата като се натиска долната клапа на стенната поставка.
- Да се освободи апарата отдолу.
- Да се повдигне и освободи апарата от горната кука.

8- ПОДДЪРЖАНЕ

- Преди да започнете да почиствате Вашия уред, той трябва да бъде изключен от контактната кутия.
- Може да почистите уреда с леко навлажен текстилен материал.
- ВАЖНО: Никога не използвайте абразивни продукти, които могат да надраскат Вашия апарат.
- Предпоръчваме почистването на засмукващата мрежичка да бъде направено чрез продухване на въздуха поне един път в годината (в случай на необходимост използвайте прахосмукачка).

9- СЪХРАНЕНИЕ

- Обезателно да се остави да истине апарата преди да се прибере.
- Шнурът му може да се намотае преди прибирането на апарата. (гледайте рис. 3)
- Когато уреда не се употребява, той трябва да бъде съхраняван на сухо място.

10- ПРОБЛЕМИ И ПОВРЕДИ

- Никога не разглобявайте уреда сами. Лошо поправен уред може да бъде опасен за потребителя му.
- Преди да се свържете с някой от нашите специализирани сервиси (прочетете приложения списък) проверете:
 - Дали уредът се намира в нормално положение за функциониране.
 - Дали мрежичките за засмукване и издухване на въздуха са изцяло проходими.

11- ДА УЧАСТВАМЕ В ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА!

- ① Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.
- ➡ Предайте го в специален център или, ако няма такъв, в одобрен сервис, за да бъде преработен.



1- UYARILAR

Bu uyarıları dikkatle okumanız ve ürünü önerilere uygun kullanmanız gerekmektedir:

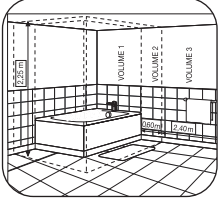
- Güvenliğiniz açısından, bu cihaz normlara ve yönergelere uygundur (Alçak Gerilim, Elektromanyetik Uyumluluk ve Çevre Direktifleri...).
- Her kullanımdan önce cihazın prizin ve kablusunun iyi durumda olduğunu kontrol edin.
- Bu cihazın, fiziksel, duyuşal ve zihinsel kapasite açısından yeterli olmayan kişilerce, bilgi ve deneyim sahibi olmayan kişilerce (çocuklar da dahil olmak üzere) , bu kişilerin güvenlik, cihazın kullanımıyla ilgili talimatlar ve ön denetimden sorumlu bir kimsenin yardımının alındığı durumlar dışında, kullanılmaması gerekir. Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözlem altında tutulması gerekir.
- Bu cihaz tamamen evde kullanmak üzere tasarlanmıştır. Bu yüzden endüstriyel amaçlarla kullanılmamalıdır.
- Cihazınızı yangın tehlikesi olan yerlerde ve çok tozlu ortamlarda kullanmayın.
- Cihazın içine hiçbir cisim sokmayın (iğne gibi).
- Cihazı bir elektrik prizinin hemen altına koymayın.
- Duvardaki elektrik prizinden çıkarmak için dahi olsa, kabloyu veya aleti çekmeyin.
- Her kullanımdan önce kordonun sargısını tamamen açın.
- Yanlış kullanımdan doğacak hasarlarda garanti iptal edilir.
- Elektrik kablo su zarar görürse, herhangi bir tehlikeye yol açmaması için, üretici, satış sonrası servis veya bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayın.

2- ÇOK ÖNEMLİ

- **DİKKAT : Fazla ısınma tehlikesinden korunmak için, HİÇBİR ZAMAN CİHAZIN ÜSTÜNÜ KAPATMAYIN.**
- **Radyatörünüzü (perdeler, basınçlı-püskürtmeli kaplar, eritici maddeler, vs.gibi) yanıcı eşya ve ürünler yakınında kullanmayın.**
- **HİÇBİR zaman cihazı eğik veya yatık olarak kullanmayın.**
- **Bu aletin banyo küveti, duş, lâvabo, havuz yakınında kullanılmaması gerekir.**
- **Cihazınızın içine asla su girmemesine dikkat edin.**
- **Âlete ıslak elle dokunmayın.**
- **Uzun süre kullanmayacağınız zaman: (A) (Şekil 4b - 4c) düğmesini O (SO6020 / SO6030) başlangıç konumuna getirip cihazınızın fişini çekiniz veya (B) (Şekil 4a) düğmesini * (SO6010) başlangıç konumuna getirip cihazınızın fişini çekiniz.**



3- BANYODA KULLANIM SU SIÇRAMASINA KARŞI KORUNMA



- Bu cihaz "IP21" evinizin, banyo veya mutfak gibi su sıçrama olasılığı bulunan tüm bölümleri de dahil olmak üzere, tüm odalarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Ancak, odadaki elektrik tesisatının, cihazınızın yerleşim ve kullanımının ülkenizdeki standartlara uygun olması gerekmektedir.
- Cihazınız, elektrik anahtarı veya başka kumanda düzenekleri banyo veya duşta bulunan bir kişi tarafından dokunulamayacak şekilde yerleştirilmelidir.

4- AKIM

- İlk kullanımdan önce, elektrik tesisatınızın geriliminin cihazda yazılı olana uyup uymadığını ve tesisatınızın cihazda yazılı güce uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazınız toprak hatsız bir prizle çalışır. Bu cihaz II. sınıftır (çift elektrik izolasyonu).

5- GÜVENLİK

SO6010 / SO6020:

- Anormal ısınma halinde, bir güvenlik tertibatı aletin çalışmasını keser, soğuduktan sonra otomatik olarak tekrar çalıştırır. Arıza devam eder veya artarsa termik bir sigorta aleti tekrar çalışmayacak şekilde durdurur. O zaman aletin yetkili tamir servisine götürülmesi gerekir.

SO6030:

- Anormal ısınma halinde, bir güvenlik tertibatı aletin çalışmasını keser, soğuduktan sonra otomatik olarak tekrar çalıştırır. Arıza devam eder veya artarsa termik bir sigorta aleti tekrar çalışmayacak şekilde durdurur. O zaman aletin yetkili tamir servisine götürülmesi gerekir.

- Eğilme halinde, bir güvenlik sistemi cihazın çalışmasını otomatik olarak keser. Cihazı dikine koyarsanız tekrar çalışmaya başlar.

Bu iki durumda, cihaz sesli BİP çıkarır, (D) göstergesi "Signal Protect" yanar.

6- ÇALIŞMA

Cihazınızı çalıştırmadan önce:

- Bu bilgi notunda gösterilen cihaz pozisyonuna uyulmuş olmasına,
- Hava giriş ve çıkış ızgaralarının önünün tamamen açık olmasına,
- Cihazın yatay ve oynamayan bir düzleme konulmuş olmasına dikkat edin.

• Fonksiyon seçimi (SO6020 - SO6030) :

İstediğiniz fonksiyonu, düğmenin işaretini sembolün karşısına getirerek, A düğmesi yardımıyla seçin:

- O : Durdurma
- : Soğuk hava
- : 1200W
- : 2400W

• Gösterge :

- Akım göstergesi (C Şek.4), cihazınız akıma bağlandığı anda yanar.
- "Signal Protect" göstergesi (D Şek.4c), anormal ısınma veya eğilme halinde yanar. Sadece SO6030 Modelinde.

• Termosta :

Sıcaklık ayarını, istediğiniz konuma gelinceye kadar (B) düğmesini çevirerek yapabilirsiniz (Şek.4).

• Donma noktası fonksiyonu * :

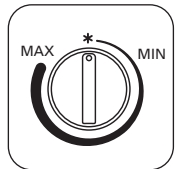
Bu fonksiyon, hacmi cihazın kapasitesine uygun ve gerekli izolasyonu yapılmış bir odanın sıcaklığının otomatik olarak 0°C'nin üstünde tutulmasını sağlar.

SO6010 : Bunun için, aletinize akım verdikten sonra (B Şek.4a) düğmesini işaret " * " sembolünün karşısına gelecek şekilde çevirin.

SO6020 - SO6030 : Cihazınızı prize sokun ve düğmenin işaretini " * " sembolünün karşısına getirmek üzere B (Şek.4b-4c) düğmesini çevirin ve şu fonksiyonlardan birini seçmek için A (Şek.4b-4c) düğmesini çevirin : • 1200W veya •• 2400W

• Soğuk üfleme konumu : (SO6020 / SO6030)

Bu konum cihazınızı yaz aylarında normal bir vantilatör gibi kullanmanızı sağlar.



7- DUVARA YERLEŐTİRME

Cihazınız duvara tespit edilerek kullanılabilir.

Dikey Őekilde ve dođru yönde yerleőtirilmiş olması gerekir (düđme üst bölgede olacak; Őekil 5 e bakınız)

Őek.5 te belirtilen banyoya yerleőtirme kuralları ve asgarî mesafelere uyulması gerekir.

Cihazınızı duvara, cihazla birlikte verilen duvar desteđiyle tespit etmek mecburîdir (K).

Takma: Őek.6a ya bakınız.

- Duvar desteđini okla gösterilen yönde, uygun vida ve tespit elemanlarıyla tespit edin.
- (L) Duvar desteđi üst çengelini, cihazın (G) taşıma kulpuna sokun ve (M) duvar desteđi alt çengelini cihaza kıskaçlayın.

Çıkarma: Őek.6b ye bakınız.

- Cihazı tutun ve duvar desteđinin alttaki çıkıntı kısmına bastırın.
- Cihazı altından çıkarın.
- Yukarı kaldırın ve cihazı üst cengelden çıkarın.

8- BAKIM

- Her türlü bakım işleminden önce fişini çekmeyi unutmayın.
- Cihazınızı hafif ıslak bir bezle temizleyiniz.
- ONEMLİ : Ėletinizin görünüşünü bozma tehlikesi olduğundan, hiçbir zaman aşındırıcı madde kullanmayın.
- Hava giriş ve çıkış ızgaralarını yılda en az bir defa temizlemeniz önerilir (gerekirse elektrikli bir süpürgeyle temizleyin).

9- SAKLAMA

- Cihazınızı muhafaza için bir yere koymadan önce sođuması şarttır.
- Cihazınızı muhafaza için bir yere koyarken, kabloyu sarmak mümkündür. (Őek.3 bakınız.).
- Cihazınızı kullanmadığınız zaman kuru bir ortamda saklayın.

10- ARIZA HALİNDE

- Cihazınızı hiçbir zaman kendiniz sökmeyin. Yanlış onarılmış bir cihaz kullanıcısı için tehlikeli sonuçlar doğurabilir.
- Yetkili Servis ađımıza bađlı merkezlerden (iliřekteki listeye bakınız) birini aramadan önce cihazınızda kontrol etmeniz gerekenler:
- Cihazın normal çalışma konumunda olduğuna bakınız;
- Hava giriş ve çıkış ızgaralarının tamamen açık olduğundan emin olunuz.

11- ÇEVREYİ KORUMAYA KATKIDA BULUNALIM!

- ① Cihazınız çok sayıda yeniden deđerlendirilebilir veya geri dönüşümlü malzeme içermektedir.
- ➔ Deđerlendirilebilmesi için cihazınızı bir toplama merkezine veya Yetkili Servisine teslim edin.



1- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Внимательно прочитайте следующие рекомендации и соблюдайте их при использовании:

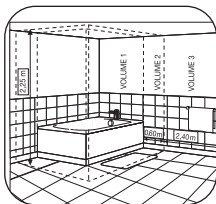
- В целях вашей безопасности данный прибор соответствует существующим нормам и правилам (Нормативные акты, касающиеся низкого напряжения, электромагнитной совместимости, охраны окружающей среды....).
- Каждый раз перед включением проверяйте исправное состояние прибора, розетки электропитания и шнура питания.
- Устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими и умственными способностями (включая детей), а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Этот прибор предназначен только для бытового применения. Никогда не используйте его в промышленных целях.
- Не используйте прибор в запыленном помещении или в помещении с риском возникновения пожара.
- Никогда не вставляйте посторонние предметы внутрь прибора (например, иголки)
- Не устанавливайте прибор непосредственно под электрической розеткой.
- Не тяните за шнур питания или за прибор, даже для отключения из настенной розетки.
- Перед использованием полностью размотайте шнур.
- Гарантия аннулируется в случае возможных неисправностей, вызванных неправильной эксплуатацией прибора.
- Если шнур питания поврежден, в целях безопасности его замена выполняется производителем, или в соответствующем сервисном центре, или квалифицированным специалистом.

2- ОЧЕНЬ ВАЖНО

- **ВНИМАНИЕ!** Во избежание риска перегрева НИКОГДА НЕ НАКРЫВАЙТЕ ВАШ АППАРАТ.
- Не используйте Ваш радиатор вблизи легковоспламеняющихся предметов (занавески, аэрозоли, растворители и т. д.).
- Не пользуйтесь аппаратом в наклонном и лежащем положении.
- Не устанавливайте аппарат непосредственно под электрической розеткой. Если Вы крепите прибор на стену, предусмотрите легкий доступ к розетке.
- Не пользуйтесь аппаратом вблизи ванной, душа, умывальника или бассейна.
- НИКОГДА НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПОПАДАНИЯ ВОДЫ ВНУТРЬ ПРИБОРА.
- Не трогайте аппарат мокрыми руками.
- В случае длительного отсутствия: установите переключатель А (рис. 4b-4c) в исходное положение О (SO6020 - SO6030) и отключите прибор или установите переключатель В (рис. 4a) * (SO6010)



3- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ВАННОЙ КОМНАТЕ (защита от проникновения воды)



- Конструкция данного аппарата «IP21» позволяет использовать его в любой комнате дома, включая комнаты, где имеется риск попадания воды (кухня, ванная комната и т. д.).
- Тем не менее, электросеть комнаты, подключение аппарата и его использование должны соответствовать действующим в вашей стране нормам.
- Ваш прибор следует установить таким образом, чтобы человек, который находится в ванной или в душе, не мог прикоснуться к выключателю или другим кнопкам управления.

4- НАПРЯЖЕНИЕ

- Перед первым использованием аппарата убедитесь, что напряжение вашей электросети соответствует мощности и напряжению, указанному на приборе. Рекомендуется подключать прибор в розетку с заземлением.
- Ваш прибор может работать без заземления. Он относится к классу II (двойная электроизоляция ).

5- БЕЗОПАСНОСТЬ

SO6010 / SO6020:

- В случае аномального нагревания предохранительная система безопасности отключает аппарат, а после охлаждения вновь включает его автоматически. Если неполадки продолжаются или становятся серьезнее, термopредохранитель окончательно останавливает аппарат, в этом случае обращайтесь в уполномоченный сервисный центр.

SO6030:

- В случае аномального нагревания предохранительная система безопасности отключает аппарат, а после охлаждения вновь включает его автоматически. Если неполадки продолжаются или становятся серьезнее, термopредохранитель окончательно останавливает аппарат, в этом случае обращайтесь в уполномоченный сервисный центр.
 - В случае падения предохранительная система безопасности автоматически отключает аппарат. Поставьте аппарат вертикально, и он начнет работать.
- В обоих случаях аппарат издает звуковой сигнал, а световой указатель (D) «Signal Protect» загорается.

6- ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Перед включением аппарата убедитесь в следующем:

- Установка аппарата, рекомендуемая в данной инструкции, выполнена правильно.
- Проследите, чтобы ничто не препятствовало циркуляции воздуха.
- Прибор установлен на ровную и устойчивую поверхность.

• Выбор функций: (SO6020 / SO6030):

Выберите желаемую функцию с помощью кнопки А, установив отметку кнопки напротив символа:

- : Вкл.
- ❄ : Холодная вентиляция
- : 1200 Вт
- : 2400 Вт

• Световой указатель:

- Световой индикатор включения (С рис. 4) загорается, как только Вы включите прибор.
- Световой указатель «Signal Protect» (D рис. 4c) загорается в случае перегрева или падения прибора (только для модели SO6030).

• Термостат:

Регулировка температуры производится на ваш выбор посредством установки переключателя В (рис. 4).

• Положение «анти-мороз» * :

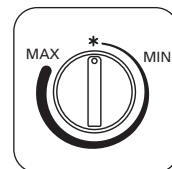
Это положение позволяет автоматически поддерживать комнатную температуру выше 0°C в нормально изолированной комнате, объем которой соответствует мощности вашего прибора.

SO6010: Для этого включите ваш аппарат и поверните кнопку (А) так, чтобы отметка находилась напротив символа * .

SO6020 / SO6030: Включите прибор и поверните кнопку В, чтобы отметка кнопки находилась напротив символа * , затем поверните кнопку А, чтобы выбрать одну из двух следующих функций: • 1200 Вт или •• 2400 Вт

• Положение холодной вентиляции ❄ (SO6020 / SO6030)

Позволяет дополнительно использовать теплоэлектровентилятор летом в качестве вентилятора.



7- НАСТЕННОЕ КРЕПЛЕНИЕ

Ваш прибор может работать при настенном креплении.

Установите его вертикально в правильном направлении (кнопка в верхней зоне; см. рис. 5).

Правила установки аппарата в ванной комнате и указанные минимальные расстояния, представленные на рис. 5, должны быть соблюдены.

В обязательном порядке прикреплять аппарат к стене с помощью поставляемого настенного крепления (К).

Сборка: См. рис. 6а.

- Привинтите настенное крепление с помощью винтов и соответствующих дюбелей в направлении, указанном стрелкой.
- Вставьте верхний крючок настенного крепления (L) в ручку для транспортировки аппарата (G) и прижмите нижний крючок настенного крепления (M) к аппарату.

Снятие: См. рис. 6б.

- Удерживайте аппарат, нажимая на верхнюю защелку настенного крепления.
- Снимите аппарат с нижнего крючка.
- Поднимите и снимите аппарат с верхнего крючка.

8- УХОД

- Перед любыми операциями по уходу прибор должен быть отключен от сети.
- Вы можете чистить его с помощью влажной тряпки.
- ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: Никогда не пользуйтесь абразивными веществами во избежание повреждения поверхности аппарата.
- Рекомендуется прочищать решетки выпуска и забора воздуха один раз в год (при необходимости, пылесосом).

9- ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

- Обязательно дайте прибору остыть перед тем, как его убрать.
- Для хранения аппарата можно смотать шнур (см. рис. 3).
- Неиспользуемый радиатор храните в сухом месте.

10- В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРОБЛЕМ

- Никогда не разбирайте ваш радиатор сами. Неправильно исправленный прибор может быть опасным для использования.
- Перед тем, как обратиться в уполномоченный сервисный центр, проверьте следующее:
 - прибор находится в нормальном режиме функционирования;
 - решетки выпуска и забора воздуха ничем не закрыты.

11- УЧАСТВУЙТЕ В ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ!

- ① Данный прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или повторно используемых материалов.
- ➡ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей переработки.



1- 注意事项

請仔細閱讀該說明書，並遵守以下使用規則：

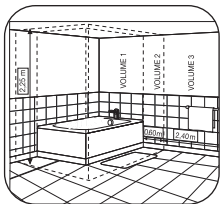
- 為了確保您的安全，該電暖器符合現行的標準和法規（包括低壓指令、電磁兼容、環境保護等標準）
- 每次使用前，請先檢查電暖器機身、插頭和電源線是否完好。
- 肢體、感官或智力有障礙的成人(或兒童)，或對該電器無任何操作經驗和常識的人，請勿使用該電暖器。除非有專人在場負責照看他們的安 全，並事先給他們解釋該電器的操作規則。請監督好兒童，不要讓他們隨意擺弄該電器。
- 該電暖器設計為家居使用，不可用作工業用途。
- 在有火災危險或有很多粉塵的場所，請勿使用該電暖器。
- 請勿將任何異物伸入該電器。(譬如針等物體)
- 請勿將該電器放置于電源插座的下方。
- 請勿拉拽電器或電源線。切斷電源時，不要將電線從牆壁插座上拉扯下來。
- 每次使用前，請將電源線完全展開。
- 因使用不當而導致的電器損壞不在保修範圍之內。
- 如果電源線出現破損，應當由制造商的售後服務部門或其他專業人員來更換，以避免發生事故。

2- 重要注意事项



- 注意：为避免所有的过热危险，请不要将物件放在设备之上。
- 不要在易燃物件或产品（窗帘、气溶胶、溶剂、等等...）附近使用取暖器。
- 绝对不要将取暖器斜放或者卧放使用。
- 不要在靠近浴缸、淋浴器、盥洗室、游泳池等处用此仪器。
- 切勿让水流进电暖炉内。
- 不要用潮湿的手碰仪器。
- 较长时间不使用的話，應把功能選擇鈕（A 鈕 - 图示 4b-4c）撥在預備上 ○（SO6020 / SO6030），并拔去电源插头，或者较长时间不使用的話，應把功能選擇鈕（B 鈕 - 图示 4a）撥在預備 *（SO6010），并拔去电源插头。

3- 浴室中使用（防止溅湿）



- 此“IP21”电器可在家中各个房间使用，包括带有溅湿机会的房间（厨房、浴室、等）。
- 然而，房间内的电力装置、电器安装及其使用必须符合使用地区之安全标准。
- 您的器具在安裝時應注意開關或其他控制設備不會被浴缸或淋浴中的人觸及。

4- 电压

- 在首次使用之前，请检查您电源装置与取暖器上标出的电源要求相符合，并且与您取暖器上标出的功率相符合。
- 本电暖炉使用时可不必接驳地线，这是 II 级标准的电器（即双绝缘电器 ）。

5- 安全

SO6010 / SO6020:

- 当仪器不正常发热时，有一个安全装置会关闭仪器，然后等仪器降温后再自动将其启动。如果不正常现象持续下去或者有扩大时，一个热熔保险丝将最终关闭仪器。这时的仪器必须送到认可的服务中心修理。

Mod. SO6030:

- 当仪器不正常发热时，有一个安全装置会关闭仪器，然后等仪器降温后再自动将其启动。如果不正常现象持续下去或者有扩大时，一个热熔保险丝将最终关闭仪器。这时的仪器必须送到认可的服务中心修理。
- 在出现翻倒情况下，安全系统会自动切断设备的运行。重新将设备放在垂直位置后，设备会自动恢复运行。
- 在上述两种情况下，设备会发出一鸣响信号，指示灯 (D) "Signal Protect" 点亮。

6- 使用

在开启使用设备之前，请确保：

- 您设备的放置方式符合本使用说明的规定。
- 空气进口和出口栅没有被堵塞。
- 设备在一水平面上放置并且稳定。

• 功能的选择 (SO6020 / SO6030)：

使用按钮 A 选择您希望的功能，将按钮的标志放在相应符号的正对面：

- ：停止
- ：冷通风
- ：1200 瓦
- ：2400 瓦

• 指示灯：

- 接通电源指示灯（见图 4）。在设备接通电源后，该指示灯点亮。
- "Signal Protect" 指示灯（见图 4c）。当设备异常发热或在出现翻转情况下，该指示灯便点亮。仅涉及型号 SO6030。

• 温度调节器：

用户可根据本人的舒适感觉，通过旋钮（B）（图示 4）来调节温度。

• 防霜功能 *：

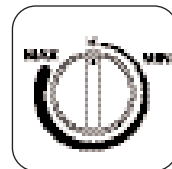
选择这一档，电暖炉能使一间保暖性较好的房间保持 0°C 以上温度，防霜范围视电暖炉功率大小而定。

SO6010: 要用此调节器时，请将仪器接通电源，然后转动旋钮（B）直到标记处于“*”记号的对面。

SO6020 / SO6030: 接通设备电源，转动按钮 B 以使按钮标志正对著符号“*”，随后转动按钮 A 来选择下述功能：• 1200 瓦 或 •• 2400 瓦

• 冷风功能 : (SO6020 / SO6030)

在盛夏时，选择本档，电暖炉能当凉风扇使用。



7- 挂墙装置

您可将设备固定在墙上使用。

为此，请以垂直方式并沿正确方向安装设备（按钮在上部位置。见图 5）。

请务必遵守图 5 中浴室内的规定安装要求和最低距离。

请务必使用与设备一起提供的墙壁支撑（K）将设备固定在墙壁上。

安装：见图 6a

- 请遵守箭头方向，使用相应的螺钉和销钉固定墙壁支撑。
- 将墙壁支撑（L）上挂钩收到设备（G）的移动把手内，将墙壁支撑（M）下挂钩夹在设备上。

拆卸：见图 6b

- 扶住设备，使其依靠在墙壁支撑的下舌片上。
- 从下部取出设备。
- 抬起设备，将设备从上部挂钩取出。

8- 清理保养

- 在一切清理保养之前，应先拔去电源插头。
- 用微湿的布擦净电暖炉。
- 注意：千万不能用研磨材料，不然会损坏仪器的表面。
- 用户每年至少洗清一次进风口护栅和吹风口护栅（必要时可用吸尘器吸去灰尘）。

9- 储藏和搬运

- 务必等到设备完全冷却之后才能收起设备。
- 若要收起设备，您可将电 _ 缠绕起来（见图 3）。
- 不使用时，暖风机须存放在乾燥的地方。

10- 遇到故障时

- 切勿擅自拆散暖风机。胡乱修理的电器会对使用者造成危险。
- 在与本厂指定的维修站联络之前（请阅所附的指定维修站名单），请用户先检查一下：
 - 暖风机是否调在正常的运行档位上；
 - 进风口护栅和吹风口护栅有否堵塞。

1- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Είναι απαραίτητο να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσεως και να ακολουθήσετε τις παρακάτω συστάσεις :

- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον...).
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη γενική κατάσταση της συσκευής, της πρίζας και του καλωδίου.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται προς χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων η σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα είναι μειωμένη, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση ως προς τη χρήση, εκτός εάν τα άτομα αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή ακολουθούν πρότερες οδηγίες που αφορούν στη χρήση της συσκευής από κάποιο άτομο που είναι υπεύθυνο ως προς την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βιομηχανικές εφαρμογές.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί σε χώρο με σκόνες ή χώρο που παρουσιάζει πιθανό κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Ποτέ μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο εσωτερικό της συσκευής (π.χ. : βελόνες...)
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ακριβώς πάνω από ηλεκτρική πρίζα.
- Μην τραβάτε το καλώδιο της σύνδεσης ή τη συσκευή σας για να την αποσυνδέσετε από την πρίζα του τοίχου.
- Ξετυλίγεται εντελώς το καλώδιο πριν από κάθε χρήση.
- Η εγγύηση μπορεί να ακυρωθεί σε περιπτώσεις βλαβών που προέρχονται από ακατάλληλη χρήση.
- Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος ατυχήματος.

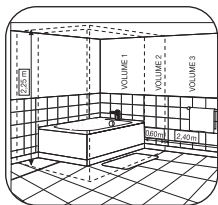
2- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

• ΠΡΟΣΟΧΗ: Προς αποφυγή κινδύνου υπερθέρμανσης, ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ.



- **Να μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή καλοριφέρ κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα ή προϊόντα (κουρτίνες, αερισόλ, κλπ..)**
- **Να μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε επικλινή ή οριζόντια θέση.**
- **Να μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέσα σε χώρους όπως στο μπάνιο, στην ντουζίερα, το νυπτήρα και την πισίνα.**
- **Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΝΕΡΟ.**
- **Να μην αγγίζετε την συσκευή σας με υγρά χέρια.**
- **Σε περίπτωση μεγάλης απουσίας : τοποθετείστε το καπάκι Α (Σχ. 4b-4c) στην αρχική θέση Ο (SO6020 / SO6030) και βγάλτε από την πρίζα την συσκευή σας ή ακόμη τοποθετείστε το καπάκι Β (Σχ. 4a) στην αρχική θέση (* SO6010).**

3- ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΜΠΑΝΙΟ (προστατευτικό για το τρέξιμο νερών)



- Η κατασκευή αυτής της συσκευής «IP21» επιτρέπει τη χρήση της σε όλους τους χώρους του σπιτιού, συμπεριλαμβανομένων και αυτών στους οποίους υπάρχει κίνδυνος τρεξίματος κάθετων νερών (κουζίνες, μπάνια, κλπ.).
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση του χώρου, η εγκατάσταση της συσκευής και η χρήση του πρέπει να απαντούν στα πρότετα της χώρας στην οποία πρόκειται να χρησιμοποιηθούν.
- Η συσκευή σας πρέπει να τοποθετηθεί με τρόπο ώστε οι διακόπτες ή οι λοιπές διατάξεις ελέγχου να μην είναι δυνατό να έρθουν σε επαφή με άτομο που βρίσκεται μέσα στην μπανιέρα ή την ντουζίερα.

4- ΤΑΣΗ

- Πριν από την πρώτη χρήση, ελέγχετε ότι η τάση της εγκατάστασής σας αντιστοιχεί με αυτήν που απαιτείται για τη συσκευή σας και που αναγράφεται πάνω στην συσκευή, καθώς επίσης ότι η εγκατάστασή σας αντιστοιχεί με αυτήν της συσκευής σας.
- Η συσκευή σας μπορεί να λειτουργήσει με πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος χωρίς γείωση. Η συσκευή αυτή ανήκει στην κατηγορία II (διπλή ηλεκτρική μόνωση).

5- ΑΣΦΑΛΕΙΑ

SO6010 - SO6020:

- Σε περίπτωση που η συσκευή σας ξεπεράσει το κανονικό όριο θέρμανσης, ένα αυτόματος μηχανισμός ασφάλειας σταματάει αυτομάτως την λειτουργία της συσκευής και μετά από την απόκτηση κατωκικής θερμοκρασίας αυτομάτως μπεινεί σε λειτουργία. Σε περίπτωση που η βλάβη συνεχίζει να υφίσταται, πέφτει η ασφάλεια και η συσκευή σας παύει να λειτουργεί οριστικά, στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να την επισκευάσετε σε μια ειδικική υπηρεσία σέρβις.

SO6030:

- Σε περίπτωση που η συσκευή σας ξεπεράσει το κανονικό όριο θέρμανσης, ένα αυτόματος μηχανισμός ασφάλειας σταματάει αυτομάτως την λειτουργία της συσκευής και μετά από την απόκτηση κατωκικής θερμοκρασίας αυτομάτως μπεινεί σε λειτουργία. Σε περίπτωση που η βλάβη συνεχίζει να υφίσταται, πέφτει η ασφάλεια και η συσκευή σας παύει να λειτουργεί οριστικά, στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να την επισκευάσετε σε μια ειδικική υπηρεσία σέρβις.
- Σε περίπτωση ανατροπής, ένα σύστημα ασφαλείας σταματάει αυτομάτως τη λειτουργία της συσκευής σας. Τοποθετείστε την συσκευή στη θέση της και θα ξαναρχίσει να λειτουργεί.

Και στις 2 αυτές περιπτώσεις μια ηχητική ένδειξη BIP θα ακουστεί και ο φωτεινός δείκτης (D) "Signal Protect" θα ανάψει.

6- ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πριν θέσετε τη συσκευή σας σε λειτουργία βεβαιωθείτε ότι :

- Η τοποθέτηση της συσκευής σας αντιστοιχεί με αυτήν που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως
- Η συσκευή σας έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση και σε σταθερό επίπεδο
- Τα πλαίσια εισόδου και εξόδου αέρα είναι τελείως ελεύθερα από τυχόν αντικείμενα

• Επιλογή λειτουργιών (SO6020 / SO6030) :

Επιλέγεται τη λειτουργία που θέλετε, γυρνώντας τον διακόπτη Α σε ευθυγράμμιση με ένα από τα ακόλουθα σύμβολα:

- : πάυση
- : ψυχρός αερισμός
- : 1200W
- : 2400W

• Φωτεινή ένδειξη :

- Φωτεινή ένδειξη παύσης της συσκευής (C σχ.4), ανάβει όταν η συσκευή σας είναι εκτός λειτουργίας.
- Φωτεινή ένδειξη "Signal Protect" (D σχ.4c), ανάβει σε περίπτωση οριστικής υπερβολικής υπερθέρμανσης ή ανατροπής. Μόνο για το Μοντέλο SO6030.

• Θερμοστάτης :

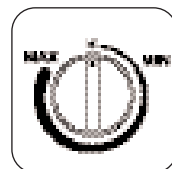
Η ρύθμιση της θερμοκρασίας γίνεται ανάλογα με την επιθυμία σας και γυρίζοντας το διακόπτη (B) (Σχ. 4)

• Σταθεροποιητής θερμοκρασίας πάνω από το 0°C *

Αυτή η θέση σας επιτρέπει να σταθεροποιήσετε αυτόματα μια θερμοκρασία πάνω από το 0°C σ'ένα χώρο που είναι κανονικά θερμαινόμενος και που αντιστοιχεί στην τάση της συσκευής σας.

SO6010 : Συνδέστε την συσκευή σας και γυρίστε το δείκτη προς την θέση (B) για να τοποθετήσετε την συσκευή σας στην θέση του συμβόλου " * "

SO6020-SO6030 : Συνδέστε τη συσκευή σας και γυρίστε το διακόπτη Β ούτως ώστε να ευθυγραμμιστεί με την ένδειξη του πλήκτρου " * " και γυρίστε τη συσκευή σας στη θέση Α για να επιλέξετε μία από τις παρακάτω λειτουργίες : • 1200W ή •• 2400W



• **Θέση ψυχρού αερισμού** : (SO6020 / SO6030)

Η θέση αυτή επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε την λειτουργία αερισμού όπως ένας ανεμιστήρας για το καλοκαίρι.



7- ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ

Η συσκευή σας μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σε θέση τοίχου.

Πρέπει να είναι τοποθετημένη κάθετα προς την σωστή κατεύθυνση (ο διακόπτης στην επάνω ζώνη; βλέπε σχ 5)

Οι κανόνες εγκατάστασης για το μπάνιο και τις απαιτούμενες αποστάσεις, περιγράφονται στο σχ. 5 και πρέπει να τηρούνται αυστηρώς.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε τα στηρίγματα του τοίχου τα οποία σας παρέχονται, για να σταθεροποιήσετε τη συσκευή σας στον τοίχο (Κ).

Εγκατάσταση: Βλέπε σχ.6a.

• Σταθεροποιείτε το στηρίγμα του τοίχου με μια βίδα ακολουθώντας την κατεύθυνση των τόξων.

• Βάλτε το γάντζο στο πάνω σημείο του στηρίγματος του τοίχου (L) μέσα στο χειρολαβή μετακίνησης της συσκευής (G), και σταθεροποιείτε τον εσωτερικό γάντζο του στηρίγματος του τοίχου (M) με την συσκευή σας.

Ξεκρέμασμα: Βλέπε σχ.6b.

• Κρατώντας συγχρόνως τη συσκευή, πιέζετε την εσωτερική γλώσσα του στηρίγματος πάνω στον τοίχο.

• Αφαιρείτε τη συσκευή σας από κάτω.

• Βγάζετε και απομακρύνετε τον επάνω γάντζο της συσκευής σας.

8- ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Για την οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης πρέπει να βγάξετε από την πρίζα τη συσκευή σας.

• Μπορείτε να καθαρίζετε την συσκευή σας με ένα ελαφρώς υγρό πανί.

• ΠΟΛΥ ΣΠΟΥΔΑΙΟ: Να μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά προϊόντα, με κίνδυνο να καταστρέψετε την συσκευή σας.

• Σας συνιστούμε να καθαρίζετε το φράγμα εξαερισμού, το λιγότερο μια φορά το χρόνο (μπορείτε επίσης, εάν πρέπει να το καθαρίσετε με την ηλεκτρική σκούπα).

9- ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

• Είναι αναγκαίο να αφήνετε τη συσκευή σας να κρυώσει πριν την τακτοποιήσετε.

• Μπορείτε να τυλίγετε το καλώδιο για να τακτοποιήσετε τη συσκευή σας , είναι δυνατόν να τυλίγετε το καλώδιο (βλέπε σχ.3).

• Όταν δεν χρησιμοποιείτε την συσκευή σας, πρέπει να την τοποθετείτε σε ένα στεγνό και καθαρό χώρο.

10- ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

• Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας την συσκευή αυτή. Μια συσκευή που δεν έχει επισκευαστεί σωστά μπορεί στην συνέχεια να παρουσιάσει σοβαρές και επικίνδυνες βλάβες.

• Πρίν επικοινωνήσετε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις μετά την αγορά, πρέπει να είστε σίγουροι ότι η συσκευή σας :

- βρίσκεται σε κανονική θέση λειτουργίας,

- τα φράγματα για την είσοδο και έξοδο αέρα είναι ελεύθερα.

11- ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΚΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!

① Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➡ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.



